

CAMPO DI APPLICAZIONE:

- Eseguitibile con spessore Max del vetro di mm 50
- 20 Eseguitibile con spessore Max del vetro indicato (es. mm 46)
- X Non eseguibile

N.B.: Lo spessore del vetro si riferisce allo spessore del materiale senza camera d'aria.

APPLICATION FIELD

- Feasible with max glass thickness of 50 mm
- 20 Feasible with max glass thickness shown (e.g. 46 mm)
- X Not feasible

Note: The glass thickness refers to the thickness of the material without air space.

DOMAINE D' APPLICATION

- Réalisation possible avec épaisseur max du produit verrier de 50 mm
- 20 Réalisation possible avec épaisseur max du produit verrier indiquée (ex. 46 mm)
- X Non réalisable

Note: L' épaisseur du vitrage indiquée correspond au produit verrier seulement (sans vide d'air).

CAMPO DE APLICACIÓN

- Puede ser utilizado con un espesor máximo del cristal de mm 50
- 20 Puede ser utilizado con el espesor máximo del cristal indicado (ey. mm 46)
- X No ejecutable

Nota: en los espesores del cristal no se ha tenido en cuenta la cámara de aire.

ANWENDUNGSBEREICH:

- Verwendbar bis zur max. Glasstärke von 50 mm
- 20 Verwendbar bis zur angegebenen max. Glasstärke (z.B. 46 mm)
- X Nicht verwendbar

Hinweis: Die Angabe der Glasstärke bezieht sich auf die Stärke von Vollglas.

ZAKRES STOSOWANIA

- Wykonywalne przy maksymalnej grubości szyby 50 mm
- 20 Wykonywalne przy wskazanej grubości szyby (np. 46 mm)
- X Niewykonywalne

Uwaga: Grubość szyby odnosi się do grubości materiału bez komory

ДИАПАЗОН ПРИМЕНЕНИЯ

- применение возможно при максимальной толщине стекла 50 мм
- 20 применение возможно при указанной максимальной толщине стекла (напр. 46 мм)
- X применение невозможно

Примечание: Толщина стекла означает толщину материала без воздушной камеры.



RIBANTA INCANTO+

Anta-ribalta Manovra logica
per profili a Camera Unificata e NC International

Tilt first gearing
for Euro-grooves profiles

Oscillo-battant Manoeuvre logique
pour profils à Chambres Européennes

Oscilo-batiente Maniobra lógica
para perfiles a Cámara Unificada y NC International

Kipp-vor-Dreh Beschläge
Für Euro-Nut Profile

SKRZYDŁO OBROTOWO-ODCHYLANE
logicznie otwierane do ram z Euro-wpustem i NC International

**ПОВОРОТНО-ОТКИДНОЙ МЕХАНИЗМ С
ЛОГИЧЕСКИМ ОТКРЫВАНИЕМ**
для профилей с европазом

Peso max dell' anta **130 Kg** con kit di rinforzo (art. 3010.708R/L)
Leaf max weight **130 Kg** with reinforcement kit (art. 3010.708R/L)
Poids max du vantail **Kg 130** avec le kit de renfort (réf. 3010.708R/L)
Peso máx de la hoja **kg 130** con el kit de refuerzo (art. 3010.708R/L)
Maximales Gewicht **130 Kg** mit Verstärkungs-Kit (Artikel 3010.708 R/L)
Ciężar maks. skrzydła **130 kg** z zespołem wzmacniającym (art. 3010.708R/L)
Максимальный вес створки **130 кг** с комплектом усиления (арт. 3010.708R/L)

H	2700	2600	2500	2400	2300	2200	2100	2000	1900	1800	1700	1600	1500	1400	1300	1200	1100	1000	900	800	700
L	45	47	40	41	43	46	48	49	45	47	43	46	43	45	45	45	45	45	46	46	41
450	36	38	30	31	32	32	34	36	38	35	38	35	35	35	35	35	35	35	36	36	25
500	35	37	28	29	30	30	32	33	33	33	33	33	33	33	33	33	33	33	34	34	14
600	30	31	24	25	26	26	28	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	30	30	6
614	30	31	24	25	26	26	28	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	30	30	6
700	26	27	22	23	24	24	26	27	27	27	27	27	27	27	27	27	27	27	28	28	14
800	22	23	19	20	21	21	23	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	25	25	6
900	20	21	18	19	20	20	22	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	24	24	6
1000	18	19	16	17	18	18	20	21	21	21	21	21	21	21	21	21	21	21	22	22	6
1100	16	17	14	15	16	16	18	19	19	19	19	19	19	19	19	19	19	19	20	20	6
1200	14	15	12	13	14	14	16	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	18	18	6
1300	13	14	11	12	13	13	15	16	16	16	16	16	16	16	16	16	16	16	17	17	6
1400	12	13	10	11	12	12	14	15	15	15	15	15	15	15	15	15	15	15	16	16	6
1500	11	12	9	10	11	11	13	14	14	14	14	14	14	14	14	14	14	14	15	15	6
1600	10	11	8	9	10	10	12	13	13	13	13	13	13	13	13	13	13	13	14	14	6
1700	9	10	7	8	9	9	11	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	13	13	6

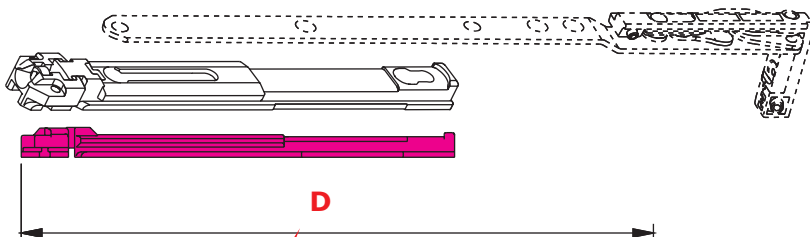
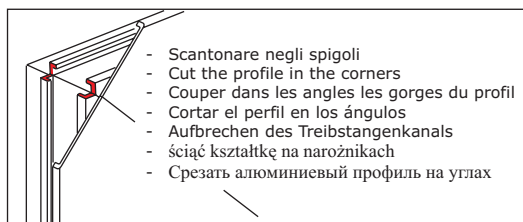
Peso max dell' anta **100 Kg** - Leaf max weight **100 Kg** - Poids max du vantail **Kg 100** - Peso máx de la hoja **kg 100** - Maximales Flügelgewicht **100 Kg** - Ciężar maks. skrzydła **100 Kg** - Максимальный вес створки **100 кг**

H	2700	2600	2500	2400	2300	2200	2100	2000	1900	1800	1700	1600	1500	1400	1300	1200	1100	1000	900	800	700
L	39	41	42	44	47	49	45	48	40	43	46	49	40	47	40	48	45	45	46	46	41
450	27	28	30	31	32	34	36	37	39	42	44	48	39	47	39	44	42	42	43	43	25
500	26	27	29	30	32	33	35	36	38	41	43	47	38	46	38	43	41	41	42	42	25
600	22	23	24	25	27	28	30	31	33	36	38	42	33	41	33	39	37	37	38	38	14
614	22	23	24	25	27	28	30	31	33	36	38	42	33	41	33	39	37	37	38	38	14
700	19	20	21	22	24	25	27	28	30	33	35	39	30	38	30	36	34	34	35	35	14
800	17	18	19	20	22	23	25	26	28	31	33	37	28	36	28	34	32	32	33	33	14
900	15	16	17	18	20	21	23	24	26	29	31	35	26	34	26	32	30	30	31	31	14
1000	13	14	15	16	18	19	21	22	24	27	29	33	24	32	24	30	28	28	29	29	14
1100	12	13	14	15	17	18	20	21	23	26	28	32	23	31	23	29	27	27	28	28	14
1200	11	12	13	14	16	17	19	20	22	25	27	31	22	30	22	28	26	26	27	27	14
1300	10	11	12	13	15	16	18	19	21	24	26	30	21	29	21	27	25	25	26	26	14
1400	9	10	11	12	14	15	17	18	20	23	25	29	20	28	20	26	24	24	25	25	14
1500	8	9	10	11	13	14	16	17	19	22	24	28	19	27	19	25	23	23	24	24	14
1600	8	9	10	11	13	14	16	17	19	22	24	28	19	27	19	25	23	23	24	24	14
1700	8	9	10	11	13	14	16	17	19	22	24	28	19	27	19	25	23	23	24	24	14

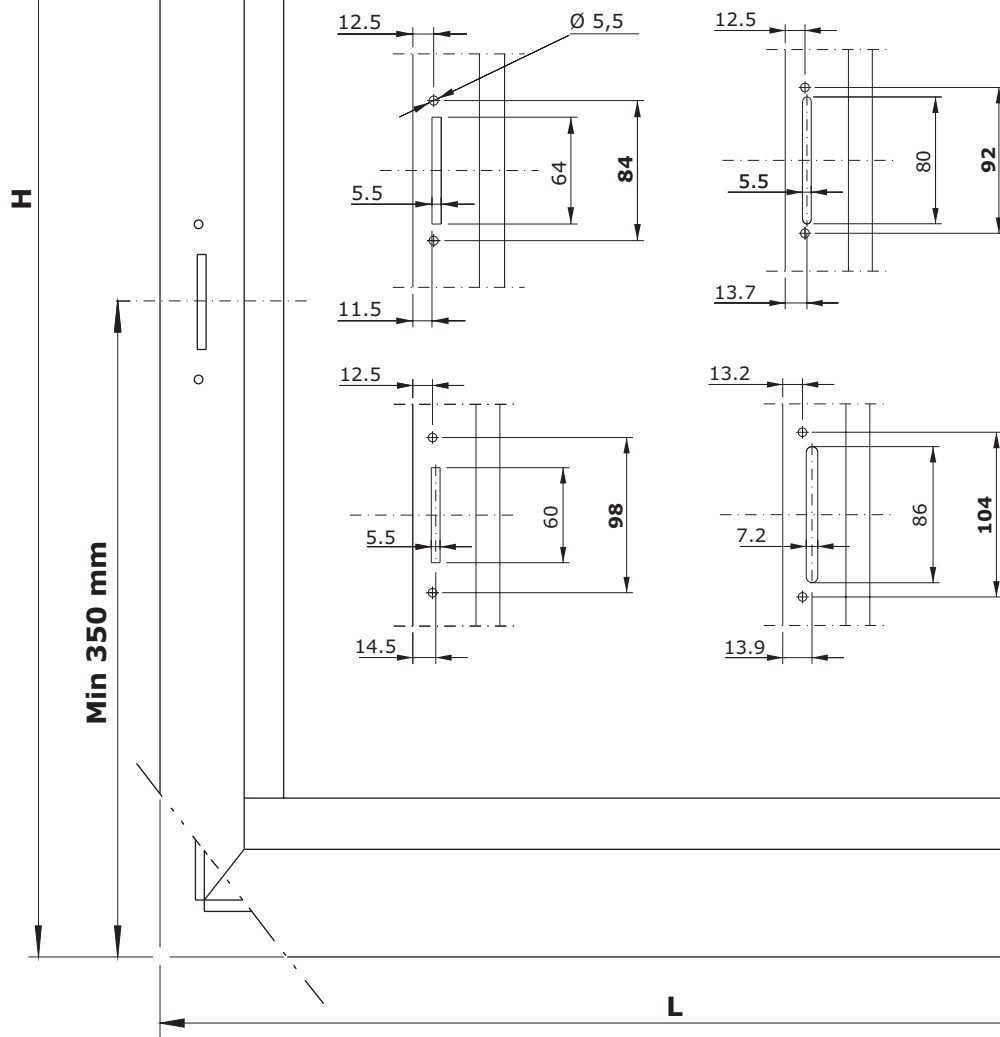
H = Altezza anta mobile / Moving leaf height / Hauteur du vantail ovrant / Altura hoja móvil / Höhe des beweglichen Flügels / Wysokość skrzydła ruchomego / высота створки
L = Larghezza anta mobile / Moving leaf width / Largeur vantail / Anchura hoja móvil / Breite des beweglichen Flügels / Szerokość skrzydła ruchomego / ширина створки

Pz. Pcs. St. Szt. Кол- во	Descrizione Description Descripción Beschreibung Opis Описание		Art. Réf. Apt.		RIBANTA INCANTO+								Anta affiancata/Semi-fixed leaf Vantail associé/Hoja pasiva Halbbeweglich Standflügel Skrzydło na wpół nieruchome Прилегающая поворотная створка						
					H mm	700 1400	1401 2700	700 1400	1401 2700	700 1400	1401 2700	1401 2700							
					L mm	450 613		614 1300		1301 1400		1401 1700							
5	Kit destro composto da cerniere e braccio corto /RH kit with short arm and hinges/Kit main droite avec compas court et paumelles/Kit derecho con compás corto y bisagras/Grundelement rechts mit kurzer Schere und Bänder/Zespół prawy z zawiasami i ramieniem krótkim /Основной комплект с короткими ножницами и правыми петлями	3011.730			1														
5	Kit sinistro composto da cerniere e braccio corto /LH kit with short arm and hinges/Kit main gauche avec compas court et paumelles/Kit izquierdo con compás corto y bisagras/Grundelement links mit kurzer Schere und Bänder/ Zespół lewy z zawiasami i ramieniem krótkim/ Основной комплект с короткими ножницами и левыми петлями	3011.731																	
5	Kit destro composto da cerniere e braccio standard /RH kit with standard arm and hinges/Kit main droite avec compas standard et paumelles/Kit derecho con compás estándar y bisagras/Grundelement rechts mit Standard Schere und Bänder/ Zespół prawy zawiasami i ramieniem standardowym /Основной комплект со стандартными ножницами и правыми петлями	3011.732					1												
5	Kit sinistro composto da cerniere e braccio standard /LH kit with standard arm and hinges/Kit main gauche avec compas standard et paumelles/Kit izquierdo con compás estándar y bisagras/Grundelement links mit Standard Schere und Bänder/ Zespół lewy z zawiasami i ramieniem standardowym /Основной комплект со стандартными ножницами и левыми петлями	3011.733																	
5	Braccio supplementare / Supplementary arm / Compas supplémentaire / Compás suplementario / Zweitschere / Ramię dodatkowe / Дополнительные ножницы	3101.800							1										
20	Gruppo base con fulcro verticale laterale / Basic kit with vertical lateral fulcrum / Bte.base, verrouill. vert. latéral / Cartón base, fulcro vertical lateral / Grundelement, senkrechter Drehpunkt / Zespół podstawowy z pionowym punktem obrotowym / Основной комплект с вертикальным шпингалетом	3201.20L	3201.20R		1														
20	Gruppo base con fulcro orizzontale / Basic kit with horizontal fulcrum / Bte.base, verrouill. à renvoi angle / Cartón base, fulcro horizontal / Grundelement, waagerechter Drehpunkt / Zespół podstawowy z pionowym punktem obrotowym / Основной комплект с угловым переключателем	3201.22L	3201.22R									1							
5	Kit 130 Kg composto da appoggio, supporto e puntale / 130 Kg Kit including supports and top end / Kit pour 130 Kg composé par rampe de maintien, boîtier et pêne / Kit para 130 Kg compuesto por resbalón, soporte y terminal / Zespół 130 kg z podstawą, podporą i okuciem metalowym / Комплект на 130 кг, состоящий из подпорки, опоры и стержня	3010.708L	3010.708R		1														
5	Kit per 6 punti di chiusura / Kit for 6 locking points / Kit pour 6 points de fermeture / Kit para 6 puntos de cierre / Bausatz für 6 Verschlusspunkte / Zespół na 6 punktów zamknięcia / Комплект для 6 точек запирания	3010.822L	3010.822R			1			1			1							
5	Kit per 8 punti di chiusura / Kit for 8 locking points / Kit pour 8 points de fermeture / Kit para 8 puntos de cierre / Bausatz für 8 Verschlusspunkte / Zespół na 8 punktów zamknięcia / Комплект для 8 точек запирания	3200.825L	3200.825R									1							
40	Nasello di chiusura / Locking piece / Verrouilleur / Gancho / Riegelschieber / Element blokujący / Запирающая часть	1243.710W										1							
1	Dima / Positioning jig / Gabarit de pose / Plantilla de emplazamiento / Schablone / Szablon / Запирающая часть	3010.950			1														
1		3200.952																	
5	Kit di cerniere a scomparsa / Kit of concealed hinges / Kit de paumelles invisibles / Set aus verdeckt liegenden Bändern / Zestaw zawias schowanych / Комплект скрытых петель	3020W											1						
5	Kit 130 Kg composto da appoggio, supporto e puntale / 130 Kg Kit including supports and top end / Kit pour 130 Kg composé par rampe de maintien, boîtier et pêne / Kit para 130 Kg compuesto por resbalón, soporte y terminal / Zespół 130 kg z podstawą, podporą i okuciem metalowym / Комплект на 130 кг, состоящий из подпорки, опоры и стержня	3010.708L	3010.708R										1						
40	Punto di chius. suppl. lato cerniere / Supplementary locking point hinge side / Point de fermeture suppl. côté paumelle / Punto de cierre supl. lado bisagras / Unterer Schubriegel mit Verschlusspunkt / Punkt zamknięcia dodatkowego na stronie zawias / Дополнительная точка запирания со стороны петель	1246.832W											1						

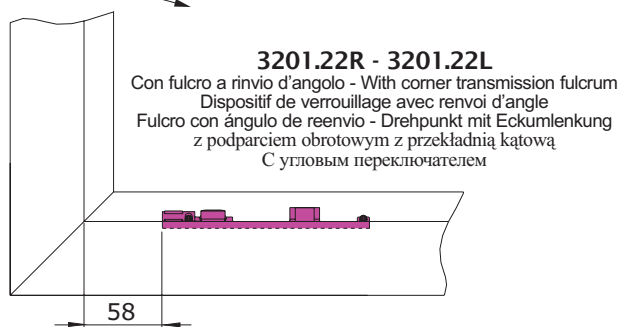
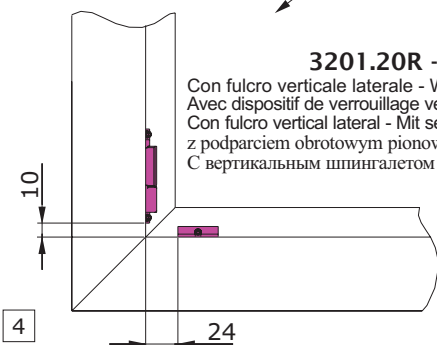
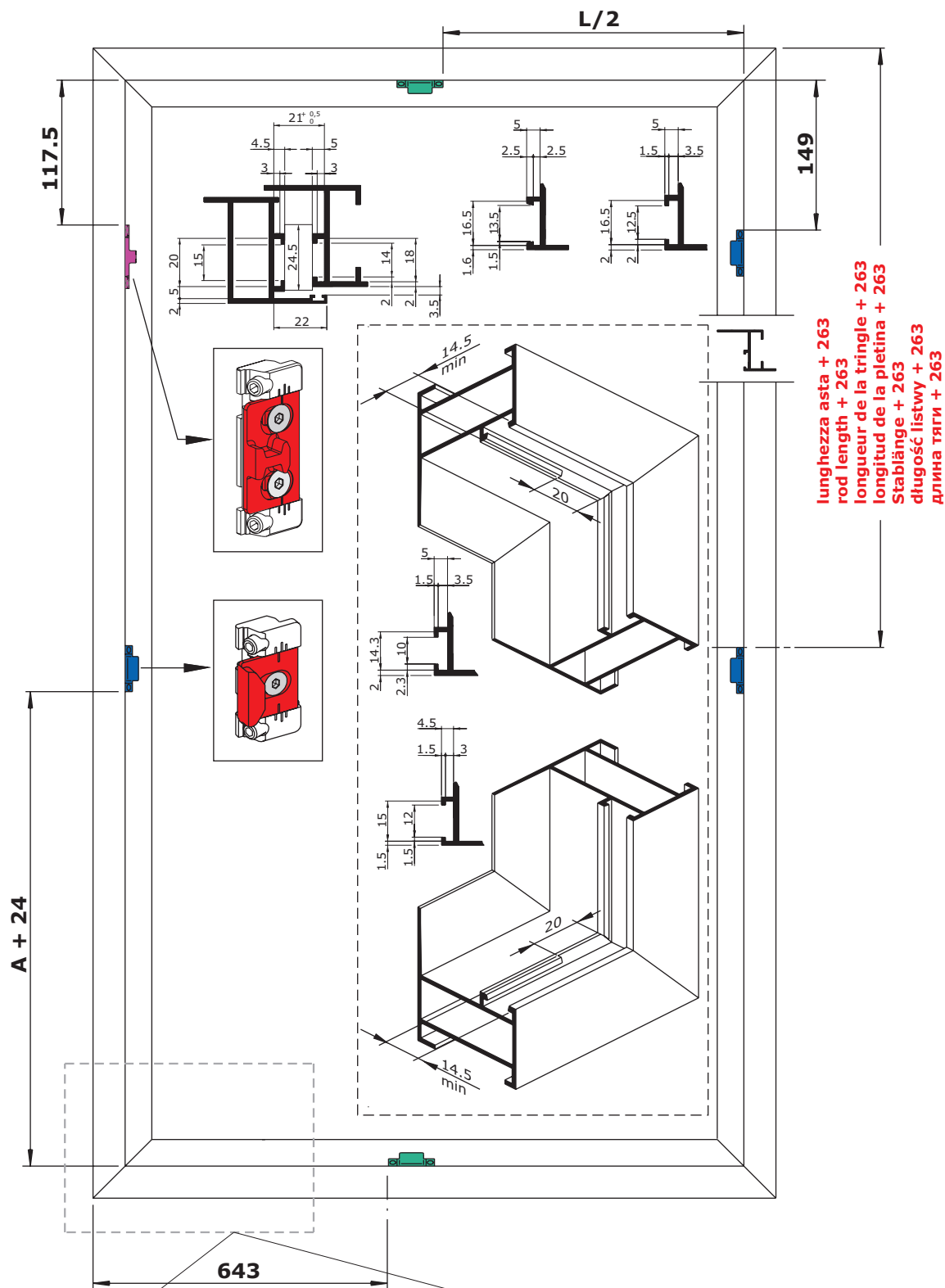
LAVORAZIONE ANTA MOBILE (Destra) - MOVING SASH MACHINING (RH) - USINAGE POUR L'OUVRANT (Droit) - MECANIZADOS PARA LA HOJA MÓVIL (Derecha) - HERSTELLUNG FLÜGEL (Rechts) - PRZYGOTOWANIE SKRZYDŁA RUCHOMEGO (ZAWIASA PRAWA) - ПОДГОТОВКА СТВОРКИ (ОКНО С ПРАВЫМИ ПЕТЛЯМИ)



D = 320 ⁺¹ ₀ mm braccio corto 403 ⁺¹ ₀ mm braccio standard	D = 320 ⁺¹ ₀ mm kurze Schere 403 ⁺¹ ₀ mm StandardSchere
D = 320 ⁺¹ ₀ mm short arm 403 ⁺¹ ₀ mm standard arm	D = 320 ⁺¹ ₀ mm ramię krótkie 403 ⁺¹ ₀ mm ramię standard
D = 320 ⁺¹ ₀ mm compas court 403 ⁺¹ ₀ mm compas std.	D = 320 ⁺¹ ₀ мм для коротких ножниц 403 ⁺¹ ₀ мм для стандартных ножниц
D = 320 ⁺¹ ₀ mm compás corto 403 ⁺¹ ₀ mm compás estándar	

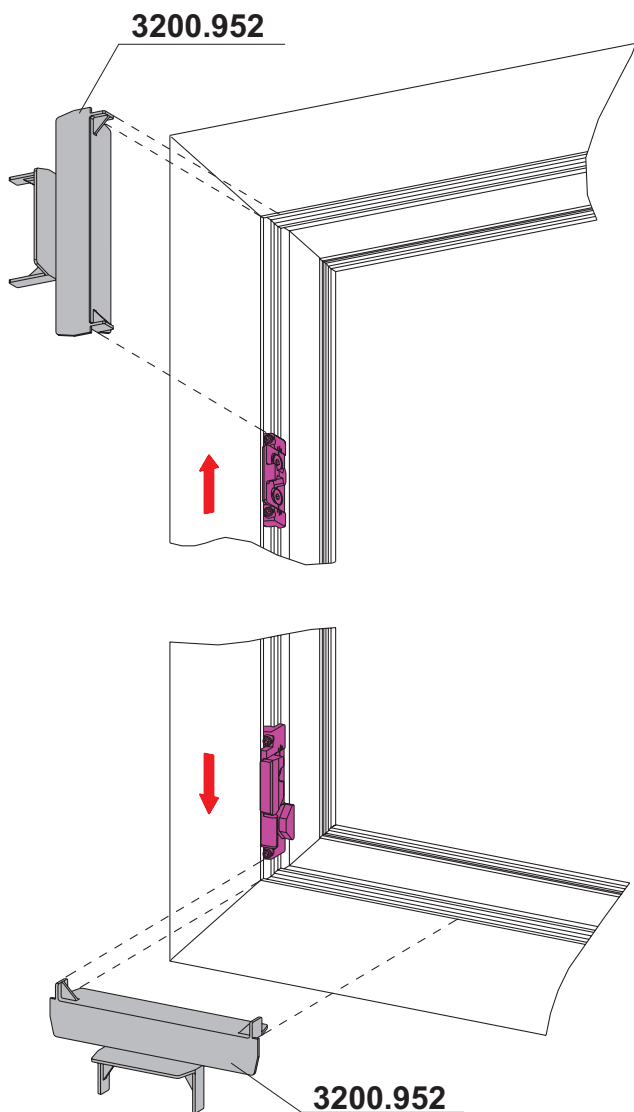


POSIZIONAMENTO ACCESSORI SU TELAIO FISSO (DESTRO) - ACCESSORIES POSITIONING ON FIXED FRAME (RH) - MONTAGE DES ACCESSOIRES SUR LE DORMANT (DROIT) - EMPLAZAMIENTO DE LOS ACCESORIOS SOBRE EL MARCO FIJO (DERECHO) - POSITIONIERUNG D.BESCHLÄGE AM FENSTERRAHMEN (RECHTS) - UMIESZCZENIE AKCESORIÓW W POZYCJI NA RAMIE NIERUCHOMEJ (ZAWIASA PRAWA) - УСТАНОВКА ДЕТАЛЕЙ НА РАМЕ (ОКНО С ПРАВЫМИ ПЕТЛЯМИ)



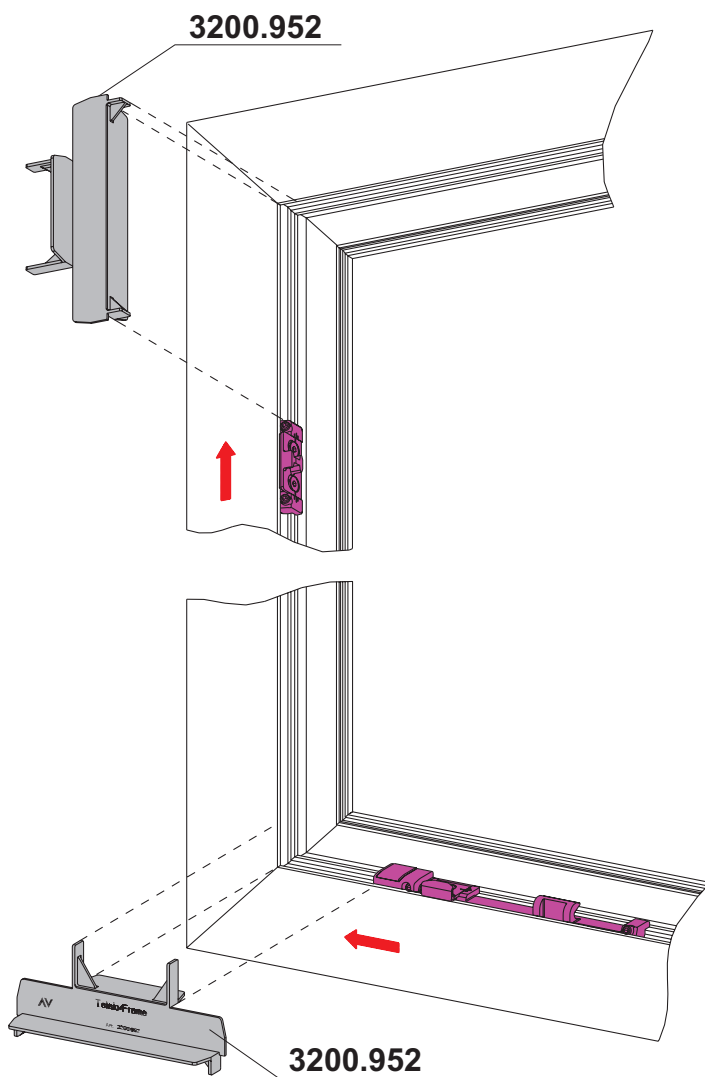
Con fulcro verticale laterale
With lateral vertical fulcrum
Avec dispositif de verrouillage vertical latéral
Con fulcro vertical lateral
Mit senkrechtem Drehpunkt
z podparciem obrotowym pionowym
С вертикальным шпингалетом

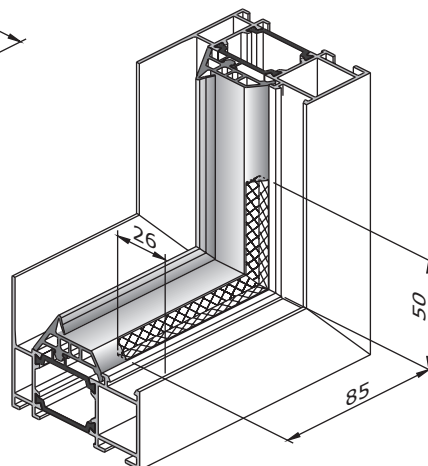
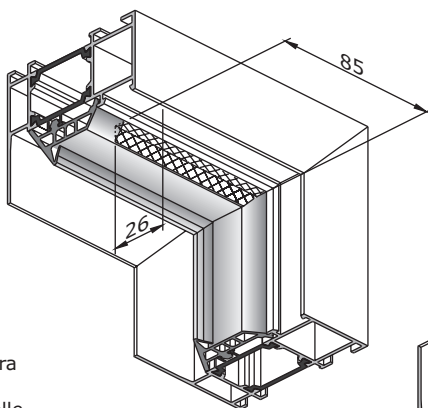
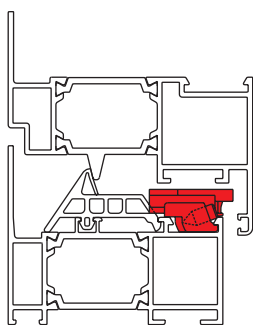
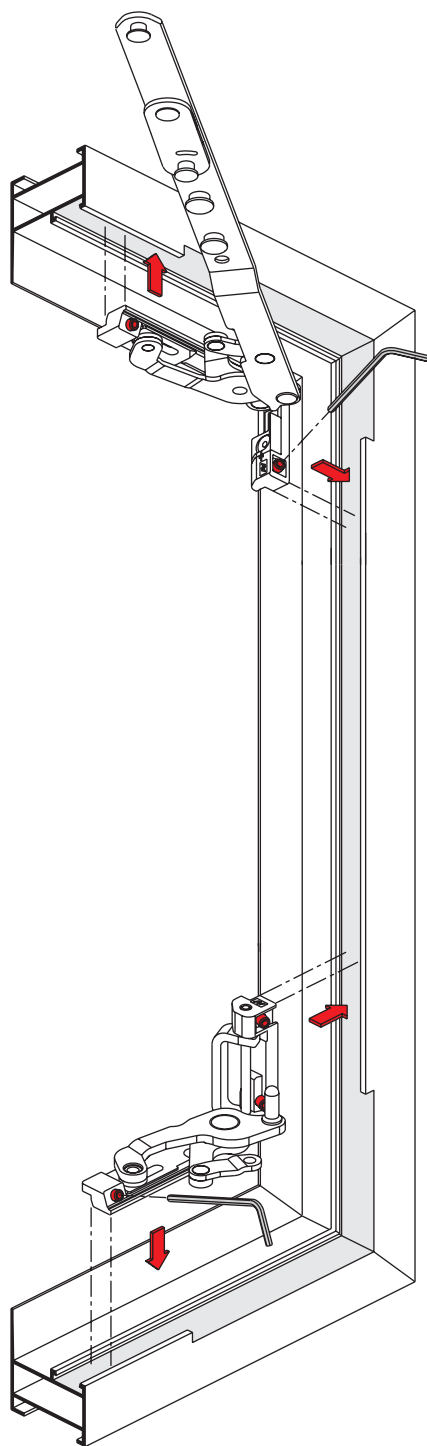
3201.20R - 3201.20L



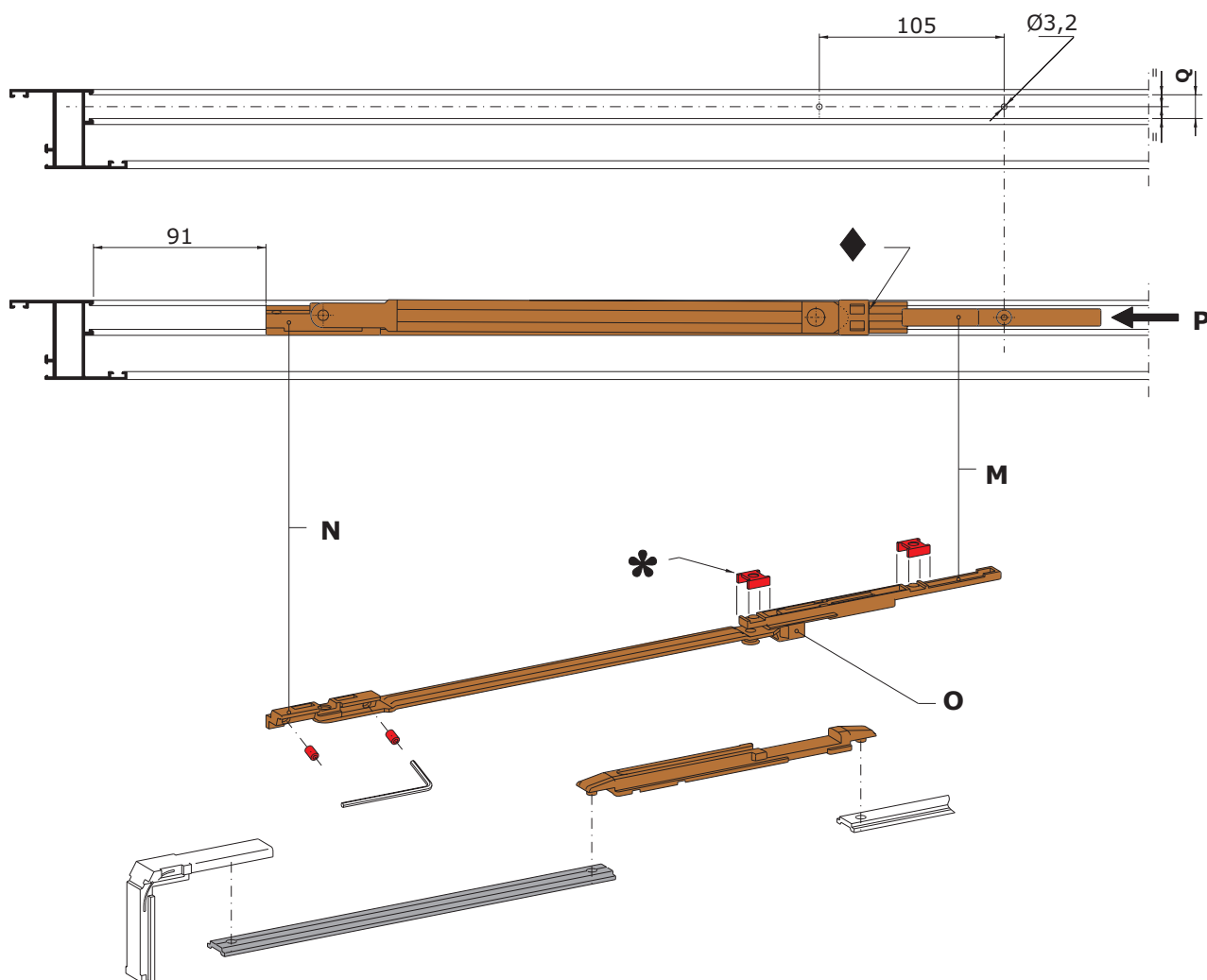
Con fulcro a rinvio d'angolo
Corner transmission fulcrum
Dispositif de verrouillage avec renvoi d'angle
Fulcro con ángulo de reenvío
Drehpunkt mit Eckumlenkung
z podparciem obrotowym z przekładnią kątową
С угловым переключателем

3201.22R - 3201.22L





Rifilare la guarnizione se interferisce con la cerniera
Trim the gasket if it obstructs closing of the window
Couper l'étanchéité si elle interfère avec la paumelle.
Cortar la junta si interfiere con la bisagra.
Die Garnitur beschneiden wenn sie der Fensterschließung behindern
Przyciąć uszczelkę, jeśli zawadza o zawiasę
удалить уплотнитель, если он мешает установке петли



- Lo schema si riferisce ad un serramento DESTRO.
Traverso superiore telaio fisso.
- The diagram refers to a RH opening window.
Fixed frame top rail.
- Le schéma se rapporte à un vantail droit.
Traverse haute du cadre dormant.
- Las instrucciones se refieren a un cerramiento derecho.
Travesaño superior del marco fijo.
- Das Bild bezieht sich auf ein Fenster DIN rechst.
Oberstück des Fensterrahmen.
- Schemat dotyczy zamknięcia na zawiasie prawej.
Poprzecznicę górną ramy nieruchomą.
- На схеме показана установка дополнительных ножниц на окне с правыми петлями.
Верхняя перекладина рамы.

* - Da usare quando **Q** è maggiore di 10 mm.
- To be used when **Q** is greater than 10 mm.
- Utilizer quand **Q** est supérieur à 10 mm.
- Utilizar cuando **Q** es mayor que 10 mm.
- Zu verwenden falls **Q** größer als 10 mm.
- do stosowania kiedy **Q** wynosi ponad 10 mm.
- Используется в случаях, когда **Q** больше 10 мм.

1) Fissare la base **N** alla quota indicata. - 2) Appoggiare il particolare **M** sul profilo alloggiando l'estremità del braccio nello scrocco **O**. - 3) Spingere il particolare **M** verso la base **N** (vedi freccia **P**), finché lo scrocco **O** corrisponda alle tacche di riferimento ♦. Quindi eseguire la foratura sul telaio e fissare il particolare **M** con le viti in dotazione.

1) Fix **N** base at the dimension shown. - 2) Place **M** particular on the profile, fitting the end-arm on lock **O**. - 3) Push the particular **M** towards **N** base the (see **P** arrow), until **O** lock matches to reference marks ♦. At this point make drilling on fixed frame and fix **M** particular with the provided screws.

1) Fixer la pièce **N** à la cote indiquée. - 2) Glisser la pièce **M** sur le profil en insérant l'extrémité du compas dans la pièce **O**. - 3) Pousser la pièce **M** (comme indiqué par la flèche **P**), jusqu'à ce que la pièce **O** se trouve en correspondance des encoches de référence ♦. Percer et fixer la pièce **M** avec les vis en dotation.

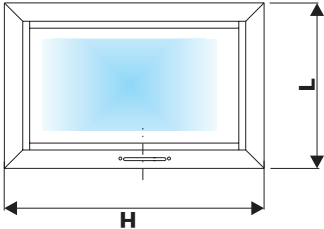
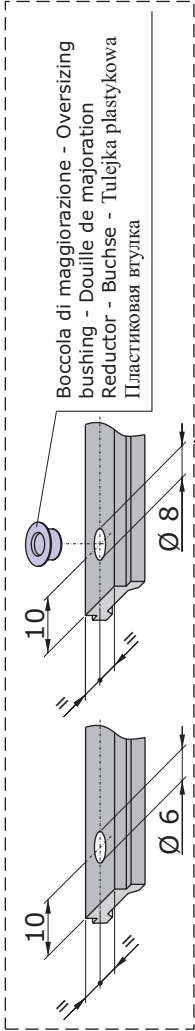
1) Fijar la pieza **N** a la cota indicada. - 2) Emplazar el particular **M** sobre el perfil introduciendo la extremidad del compás en el pestillo **O**. - 3) Empujar el particular **M** hacia la pieza **N** (ver la flecha **P**), hasta que el pestillo **O** coincida con las marcas de referencia ♦. Al final, taladrar el marco y fijar el particular **M** con los tornillos en dotación.

1) Befestigen Sie Teil **N** an die angezeigte Maße. - 2) Liegen Sie Teil **M** und Verriegelungsteil **O** auf Schere. - 3) Schieben Sie Teil **M** komplett im Rahmenprofil nach **N** (Sehe Pfeil **P**), bis es an der **O** Zentriermarke verriegelt ♦. Dann die Bohrung auf dem Rahmenprofil durchführen und Teil **M** mit die gegebenen Schrauben befestigen.

1) Przymocować podstawę **N** na wskazanej wysokości. - 2) Oprzeć detal **M** na kształtce i umieścić koniec ramienia w zatrzasku **O**. - 3) Popchnąć detal **M** ku podstawie (zgodnie z kierunkiem strzałki) tak, aby zatrzask **O** odpowiadał karbom odniesienia ♦. Następnie wywiercić w ramie otwór i przymocować detal **M** posługując się wkrętami dostarczonymi na wyposażeniu.

1) Установить основу **N** на указанной высоте. - 2) Установить деталь **M** на профиль, помещая конец плеча в защелку **O**. - 3) Двигать деталь **M** к основе **N** (точка указана стрелкой **P**) до тех пор, пока защелка **O** не совпадет с отметками ♦. Просверлить раму и прикрепить деталь **M** винтами, входящими в поставку.

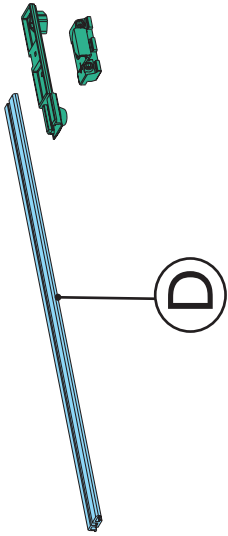
Schema delle aste - Rod configuration -Schéma des tringles - Esquema de las pletinas - Stabübersicht - Schemat listw - Схема расположения тяг

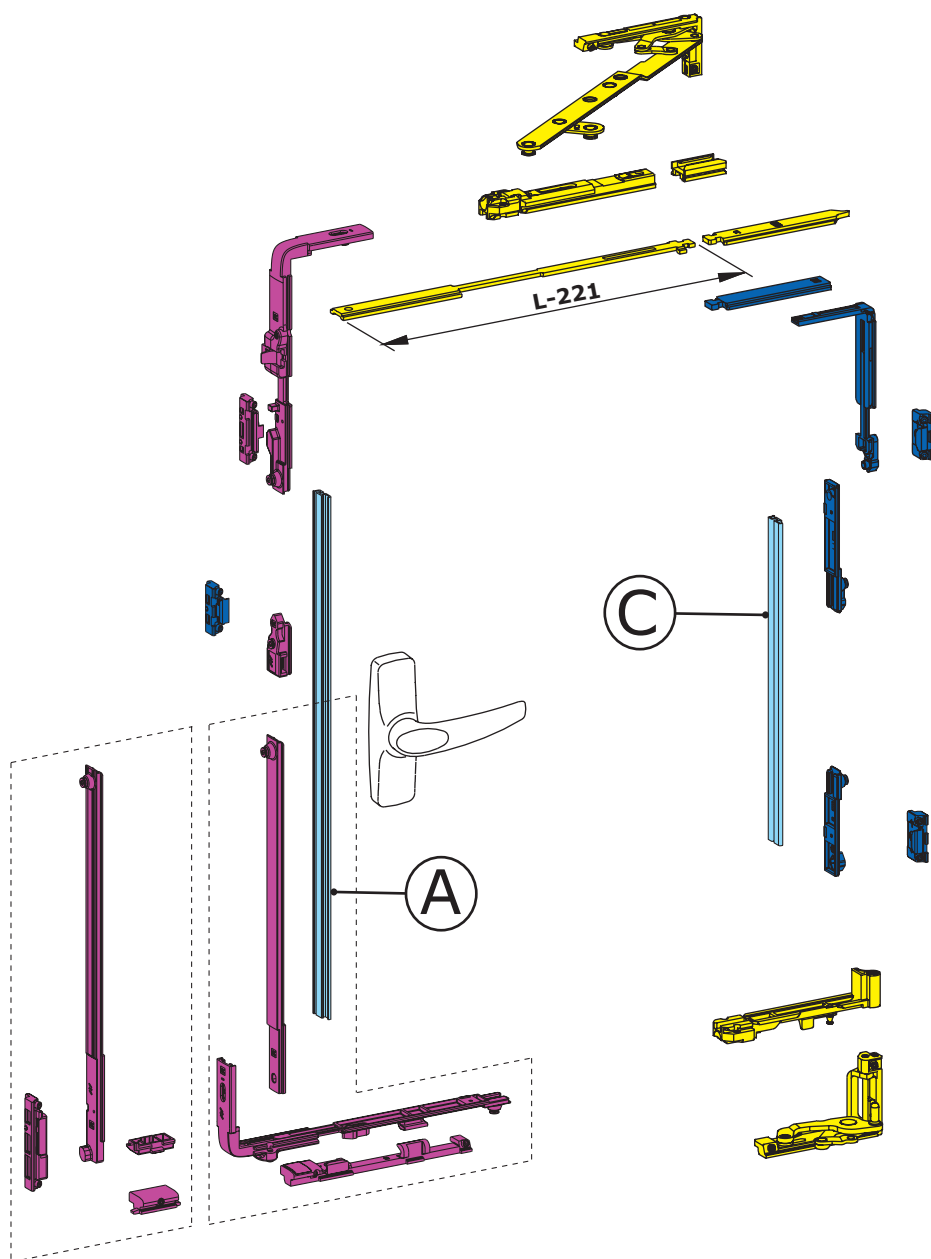


H		A	C
700	÷	899	400
900	÷	1099	600
1100	÷	1299	800
1300	÷	1399	1000
1400	÷	1499	600
1500	÷	1699	1200
1700	÷	1899	800
1900	÷	2099	1600
2100	÷	2299	1800
2300	÷	2499	2000
2500	÷	2700	2200

L			D
1400	÷	1700	400

Description / Description / Descripción / Beschreibung / Opis / Описание	mm	Art. / Art. / Art. / Art. / Art. / Арт.		Pz. / Pcs. / Pz. / Pcs. / Pz. / К-во	
		Art. / Арт.	Cod. / Арт.	Pz. / Pcs.	Pz. / Pcs.
Asta di trasmissione misura / Measure of the transmission rod / Tringle de transmission meausure / Pletina de transmisión, Medida / Getriebestab Abmessung / Listwa transmisyjna / Размер тяги	250	3205/25		100	100
	400	3205/40		100	100
	600	3205/60		100	100
	800	3205/80		100	100
	1000	3205/100		100	100
	1200	3205/120		100	100
	1400	3205/140		100	100
	1600	3205/160		50	50
	1800	3205/180		50	50
	2000	3205/200		50	50
	2200	3205/220		50	50





H			A	C
700	÷	899	400	/
900	÷	1099	600	
1100	÷	1299	800	
1300	÷	1399	1000	
1400	÷	1499		600
1500	÷	1699	1200	
1700	÷	1899	1400	800
1900	÷	2099	1600	
2100	÷	2299	1800	1000
2300	÷	2499	2000	
2500	÷	2700	2200	1200

L = 450 ÷ 613
H = 700 ÷ 2700

Kit destro composto da cerniere e braccio corto /RH kit with short arm and hinges/Kit main droite avec compas court et paumelles/Kit derecho con compás corto y bisagras/Grundelement rechts mit kurzer Schere und Bänder/Zespół prawy z zawiasami i ramieniem krótkim /Основной комплект с короткими ножницами и правыми петлями

3011.730

1

Kit sinistro composto da cerniere e braccio corto /LH kit with short arm and hinges/Kit main gauche avec compas court et paumelles/Kit izquierdo con compás corto y bisagras/Grundelement links mit kurzer Schere und Bänder/ Zespół lewy z zawiasami i ramieniem krótkim/Основной комплект с короткими ножницами и левыми петлями

3011.731

1

Gruppo base con fulcro verticale laterale / Basic kit with vertical lateral fulcrum / Bte.base, verrouill. à renvoi angle / Cartón base, fulcro vertical lateral /Grundelement, senkrechter Drehpunkt / Zespół podstawowy z pionowym punktem obrotowym / Основной комплект с вертикальным шпингалетом

3201.20L

3201.20R

1

Gruppo base con fulcro orizzontale / Basic kit with horizontal fulcrum / Bte.base, verrouill. à renvoi angle / Cartón base, fulcro horizontal / Grundelement, waagerechter Drehpunkt / Zespół podstawowy z pionowym punktem obrotowym / Основной комплект с угловым переключателем

3201.22L

3201.22R

Kit per 6 punti di chiusura / Kit for 6 locking points / Kit pour 6 points de fermeture / Kit para 6 puntos de cierre / Bausatz für 6 Verschlusspunkte / Zespół na 6 punktów zamknięcia / Комплект для 6 точек запираения

3010.822L

3010.822R

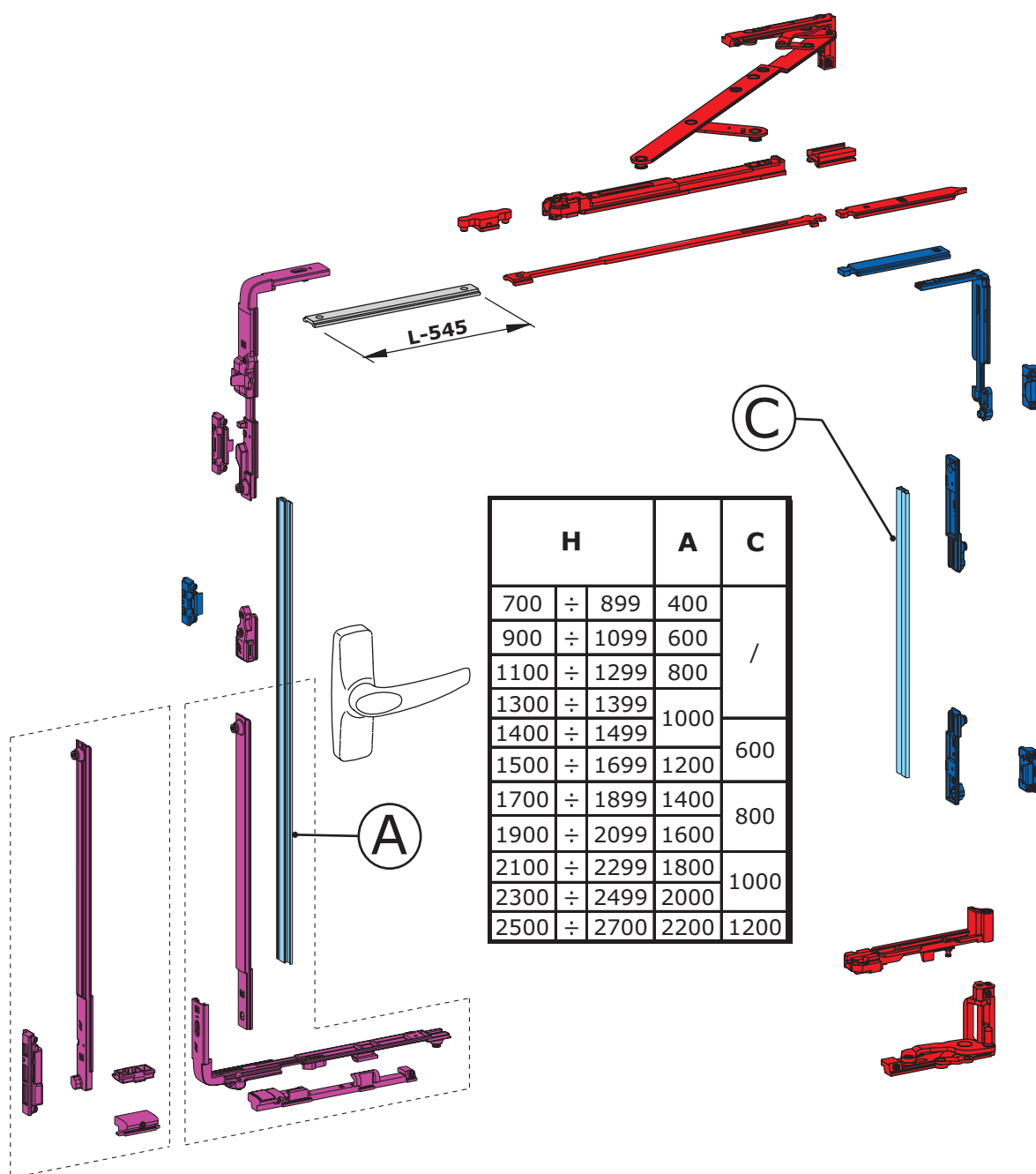
1

Kit 130 Kg composto da appoggio, supporto e puntale / 130 Kg Kit including supports and top end / Kit pour 130 Kg composé par rampe de maintien, boîtier et pêne / Kit para 130 Kg compuesto por resbalón, soporte y terminal / Zespół 130 kg z podstawą, podporą i okuciem metalowym / Комплект на 130 кг, состоящий из подпорки, опоры и стержня

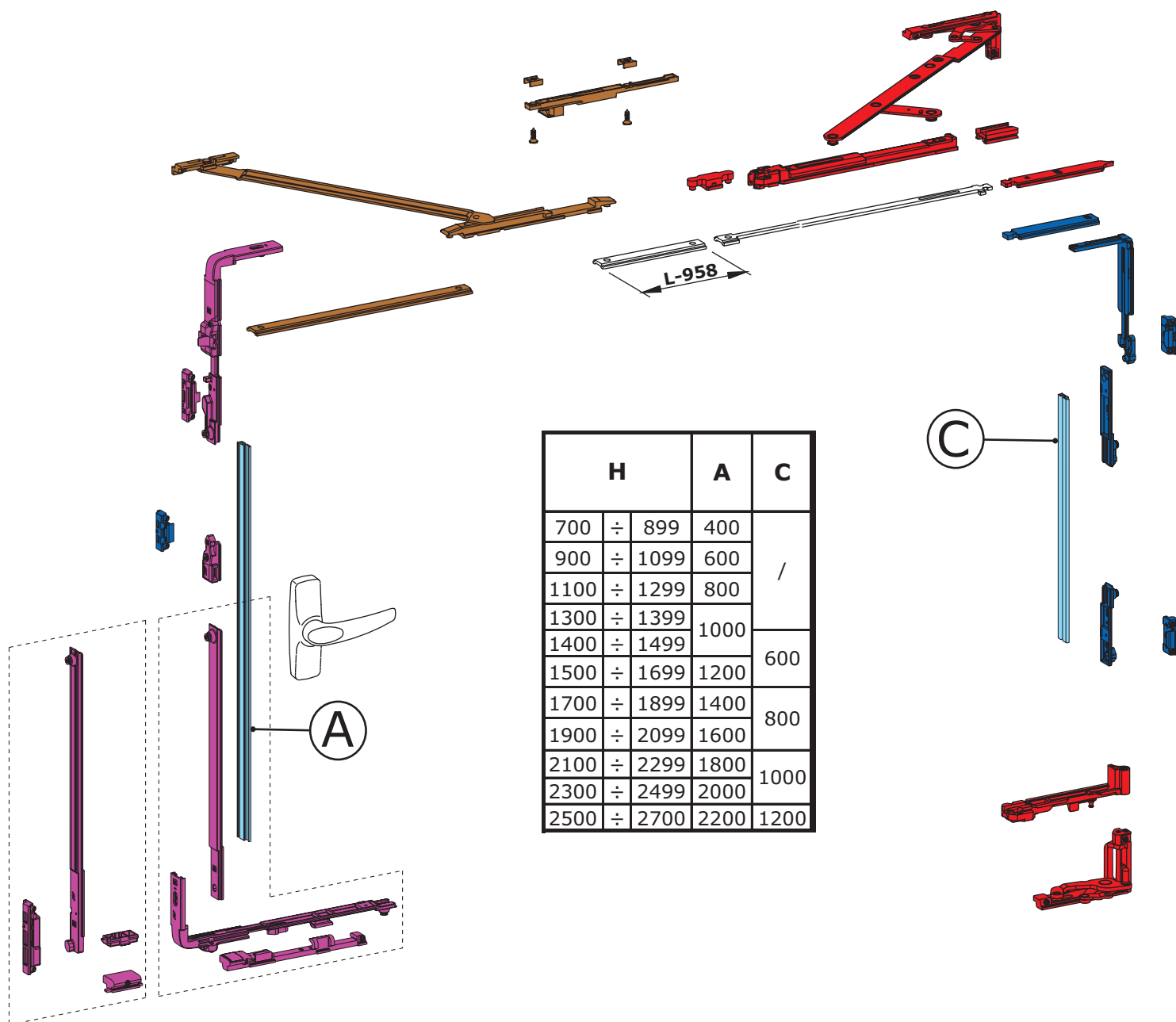
3010.708L

3010.708R

1



L = 614 ÷ 1300 H = 700 ÷ 2700	Art. Réf. Art.	H mm	700 1400	1401 2700
		L mm	614 1300	
Kit destro composto da cerniere e braccio standard /RH kit with standard arm and hinges/Kit main droite avec compas standard et paumelles/Kit derecho con compás estándar y bisagras/Grundelement rechts mit Standard Schere und Bänder/ Zespół prawy zawiasami i ramieniem standardowym /Основной комплект со стандартными ножницами и правыми петлями	3011.732			1
Kit sinistro composto da cerniere e braccio standard /LH kit with standard arm and hinges/Kit main gauche avec compas standard et paumelles/Kit izquierdo con compás estándar y bisagras/Grundelement links mit Standard Schere und Bänder/ Zespół lewy z zawiasami i ramieniem standardowym /Основной комплект со стандартными ножницами и левыми петлями	3011.733			
Gruppo base con fulcro verticale laterale / Basic kit with vertical lateral fulcrum / Bte.base, verrouill. vert. latéral / Cartón base, fulcro vertical lateral / Grundelement, senkrechter Drehpunkt / Zespół podstawowy z pionowym punktem obrotowym / Основной комплект с вертикальным шпингалетом	3201.20L	3201.20R		1
Gruppo base con fulcro orizzontale / Basic kit with horizontal fulcrum / Bte.base, verrouill. à renvoi angle / Cartón base, fulcro horizontal / Grundelement, waagerechter Drehpunkt / Zespół podstawowy z pionowym punktem obrotowym / Основной комплект с угловым переключателем	3201.22L	3201.22R		
Kit per 6 punti di chiusura / Kit for 6 locking points / Kit pour 6 points de fermeture / Kit para 6 puntos de cierre / Bausatz für 6 Verschlusspunkte / Zespół na 6 punktów zamknięcia / Комплект для 6 точек запираения	3010.822L	3010.822R		1
Kit 130 Kg composto da appoggio, supporto e puntale / 130 Kg Kit including supports and top end / Kit pour 130 Kg composé par rampe de maintien, boîtier et pêne / Kit para 130 Kg compuesto por resbalón, soporte y terminal / Zespół 130 kg z podstawą, podporą i okuciem metalowym / Комплект на 130 кг, состоящий из подпорки, опоры и стержня	3010.708L	3010.708R		1



H		A	C
700 ÷	899	400	/
900 ÷	1099	600	
1100 ÷	1299	800	
1300 ÷	1399	1000	
1400 ÷	1499	1000	
1500 ÷	1699	1200	600
1700 ÷	1899	1400	800
1900 ÷	2099	1600	
2100 ÷	2299	1800	1000
2300 ÷	2499	2000	
2500 ÷	2700	2200	1200

L = 1301 ÷ 1400
H = 700 ÷ 2700

Kit destro composto da cerniere e braccio standard /RH kit with standard arm and hinges/Kit main droite avec compas standard et paumelles/Kit derecho con compás estándar y bisagras/Grundelement rechts mit Standard Schere und Bänder/ Zespół prawy zawiasami i ramieniem standardowym /Основной комплект со стандартными ножницами и правыми петлями

Kit sinistro composto da cerniere e braccio standard /LH kit with standard arm and hinges/Kit main gauche avec compas standard et paumelles/Kit izquierdo con compás estándar y bisagras/Grundelement links mit Standard Schere und Bänder/ Zespół lewy z zawiasami i ramieniem standardowym /Основной комплект со стандартными ножницами и левыми петлями

Braccio supplementare / Supplementary arm / Compas supplémentaire / Compás suplementario / Zweitschere / Дополнительные ножницы / Ramię dodatkowe

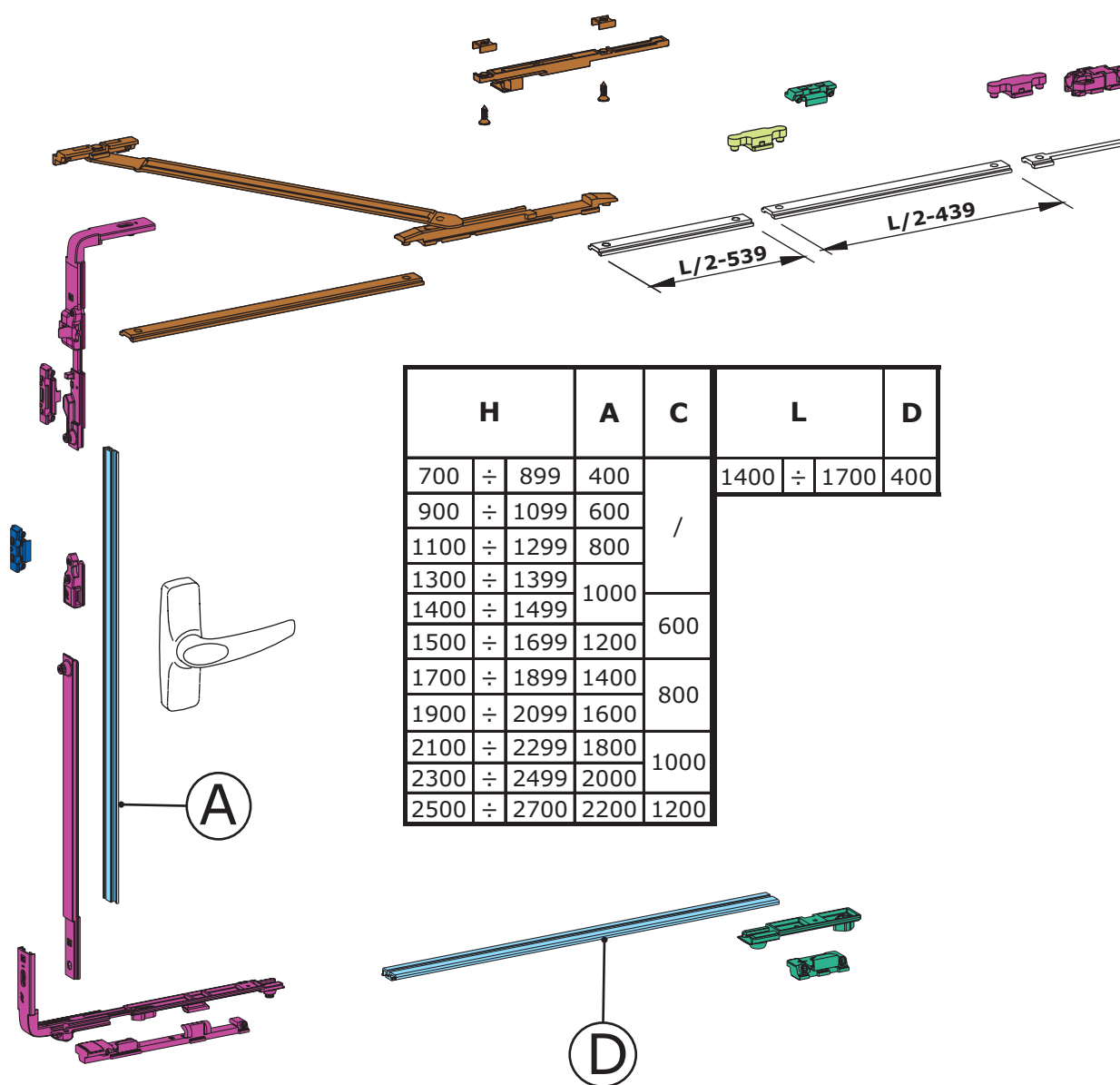
Gruppo base con fulcro verticale laterale /Basic kit with vertical lateral fulcrum / Bte.base, verrouill. vert. latéral / Cartón base, fulcro vertical lateral / Grundelement, senkrechter Drehpunkt / Zespół podstawowy z pionowym punktem obrotowym / Основной комплект с вертикальным шпингалетом

Gruppo base con fulcro orizzontale / Basic kit with horizontal fulcrum / Bte.base, verrouill. à renvoi angle / Cartón base, fulcro horizontal / Grundelement, waagerechter Drehpunkt / Zespół podstawowy z pionowym punktem obrotowym / Основной комплект с угловым переключателем

Kit per 6 punti di chiusura / Kit for 6 locking points / Kit pour 6 points de fermeture / Kit para 6 puntos de cierre / Bausatz für 6 Verschlusspunkte / Zespół na 6 punktów zamknięcia / Комплект для 6 точек запираания

Kit 130 Kg composto da appoggio, supporto e puntale / 130 Kg Kit including supports and top end / Kit pour 130 Kg composé par rampe de maintien, boîtier et pêne / Kit para 130 Kg compuesto por resbalón, soporte y terminal / Zespół 130 kg z podstawą, podporą i okuciem metalowym / Комплект на 130 кг, состоящий из подпорки, опоры и стержня

Art. Réf. Apr.	H mm	700 1400	1401 2700
	L mm	1301 1400	
3011.732			1
3011.733			
3101.800			1
3201.20L	3201.20R		1
3201.22L	3201.22R		
3010.822L	3010.822R		1
3010.708L	3010.708R		1



L = 1401 ÷ 1700 H = 1401 ÷ 2700	Art. Réf. Apt.	H mm	700 1400	1401 2700
		L mm	1401 1700	
Kit destro composto da cerniere e braccio standard /RH kit with standard arm and hinges/Kit main droite avec compas standard et paumelles/Kit derecho con compás estándar y bisagras/Grundelement rechts mit Standard Schere und Bänder/ Zespół prawy zawiasami i ramieniem standardowym /Основной комплект со стандартными ножницами и правыми петлями	3011.732			1
Kit sinistro composto da cerniere e braccio standard /LH kit with standard arm and hinges/Kit main gauche avec compas standard et paumelles/Kit izquierdo con compás estándar y bisagras/Grundelement links mit Standard Schere und Bänder/ Zespół lewy z zawiasami i ramieniem standardowym /Основной комплект со стандартными ножницами и левыми петлями	3011.733			
Braccio supplementare / Supplementary arm / Compas supplémentaire / Compás suplementario / Zweitschere / Дополнительные ножницы / Ramie dodatkowe	3101.800			1
Gruppo base con fulcro orizzontale / Bte.base, verrouill. à renvoi angle / Grundelement, waagerechter Drehpunkt / Basic kit with horizontal fulcrum / Cartón base, fulcro horizontal / Zespół podstawowy z pionowym punktem obrotowym / Основной комплект с угловым переключателем	3201.22L	3201.22R		1
Kit per 6 punti di chiusura / Kit for 6 locking points / Kit pour 6 points de fermeture / Kit para 6 puntos de cierre / Bausatz für 6 Verschlusspunkte / Zespół na 6 punktów zamknięcia / Комплект для 6 точек запираения	3010.822L	3010.822R		1
Kit per 8 punti di chiusura / Kit for 8 locking points / Kit pour 8 points de fermeture / Kit para 8 puntos de cierre / Bausatz für 8 Verschlusspunkte / Zespół na 8 punktów zamknięcia / Комплект для 8 точек запираения	3200.825L	3200.825R		1
Nasello di chiusura / Locking piece / Verrouilleur / Gancho / Riegelschieber / Element blokujący / Запирающая часть	1243.710W			1
Kit 130 Kg composto da appoggio, supporto e puntale / 130 Kg Kit including supports and top end / Kit pour 130 Kg composé par rampe de maintien, boîtier et pêne / Kit para 130 Kg compuesto por resbalón, soporte y terminal / Zespół 130 kg z podstawą, podporą i okuciem metalowym / Комплект на 130 кг, состоящий из подпорки, опоры и стержня	3010.708L	3010.708R		1

Sequenza di montaggio

Sequence assembly

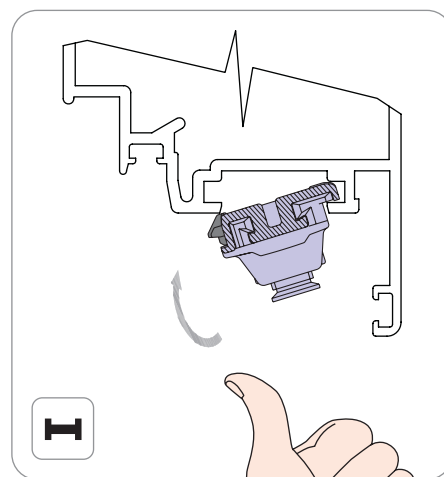
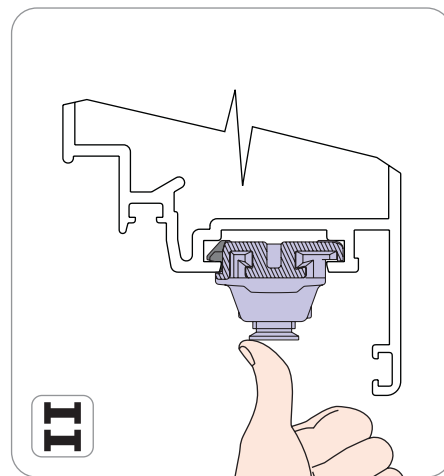
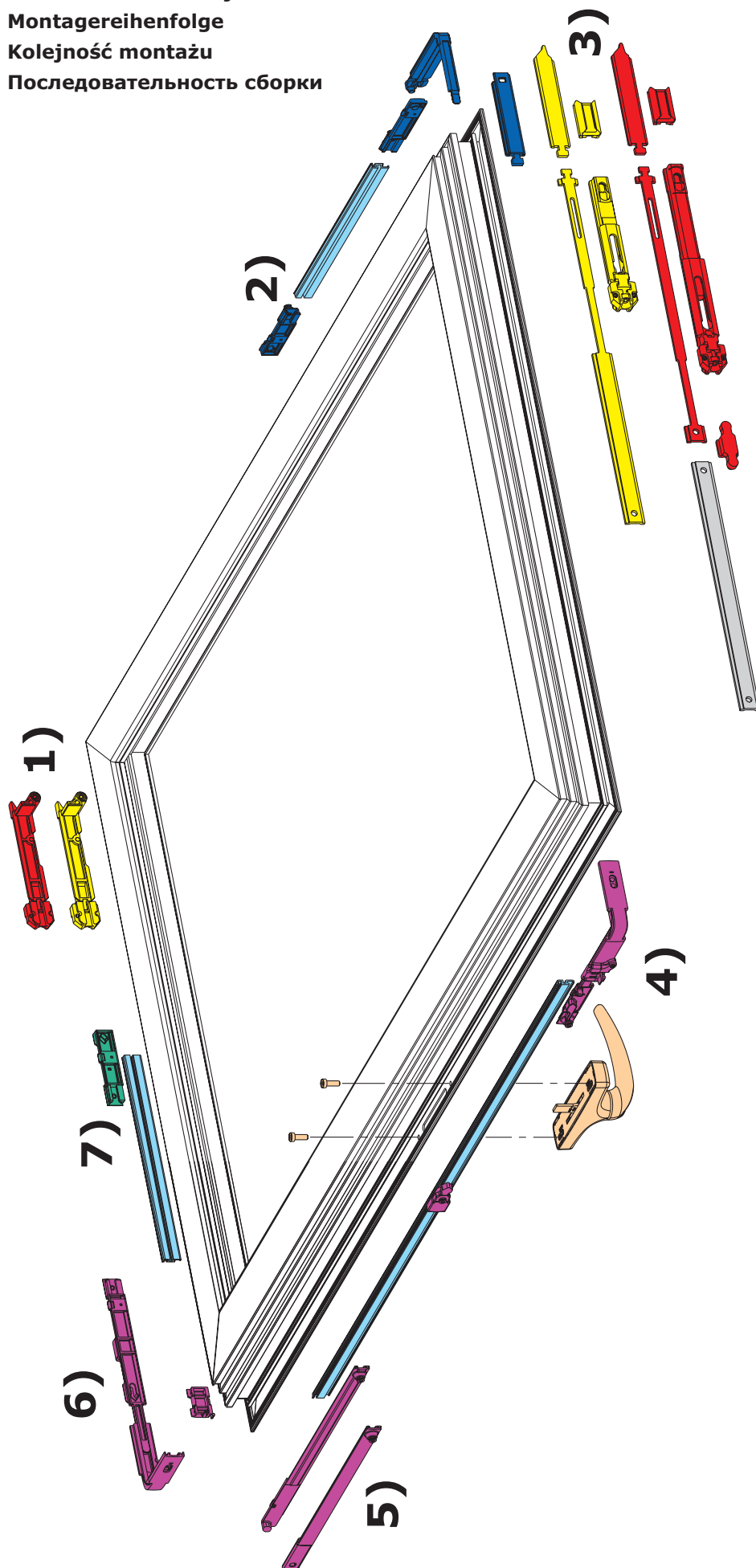
Séquence de montage

Secuencia de montaje

Montagereihenfolge

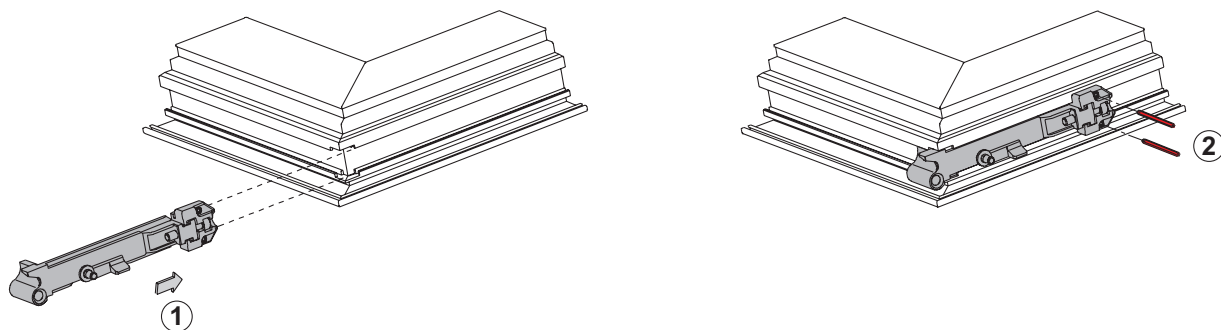
Kolejność montażu

Последовательность сборки



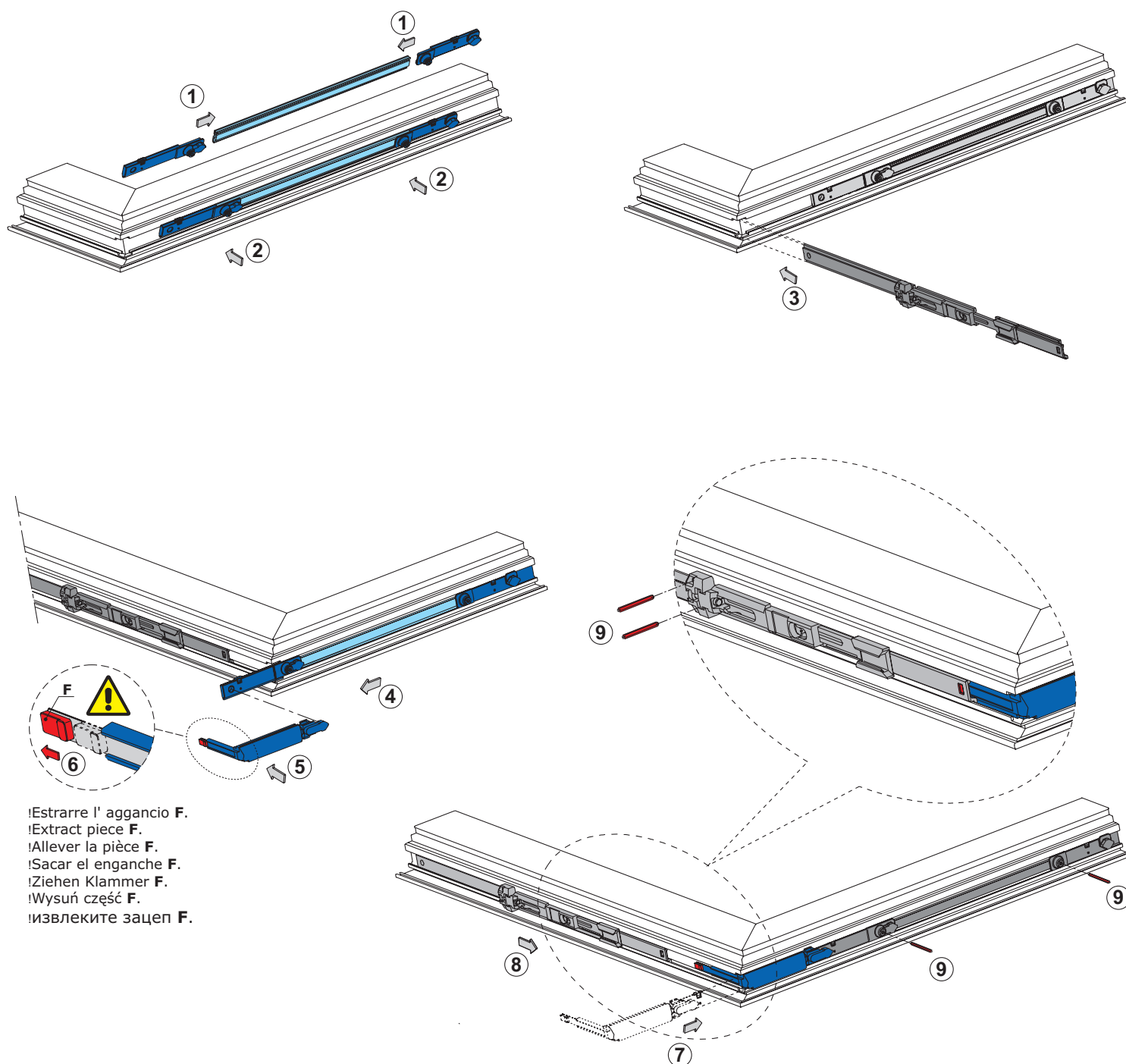
-Inserimento dei componenti
-Components insertion
-Introducción de los componentes
-Introducción de los componentes
-Einfügen der Bauteile
-Składanie części
-Установка компонентов

1)



2)

Solo per i 6 punti di chiusura (H>1400 mm) - Only for 6 closing points (H>1400 mm) - Seulement pour 6 points de fermeture (H>1400 mm) - Sólo para los 6 puntos de cierre (H>1400 mm) - Nur für 6 Verschlusspunkte (H > 1400 mm) - Tylko do 6 punktów zamknięcia (H>1400 mm) - Только для 6 точек запираения (H > 1400 мм)



!Estrarre l' aggancio **F**.
!Extract piece **F**.
!Allever la pièce **F**.
!Sacar el enganche **F**.
!Ziehen Klammer **F**.
!Wysuń część **F**.
!извлеките зацеп **F**.

Smontaggio rinvio 6° punto di chiusura (3010.822R/L)

6 closing point corner device disassembling (3010.822R/L)

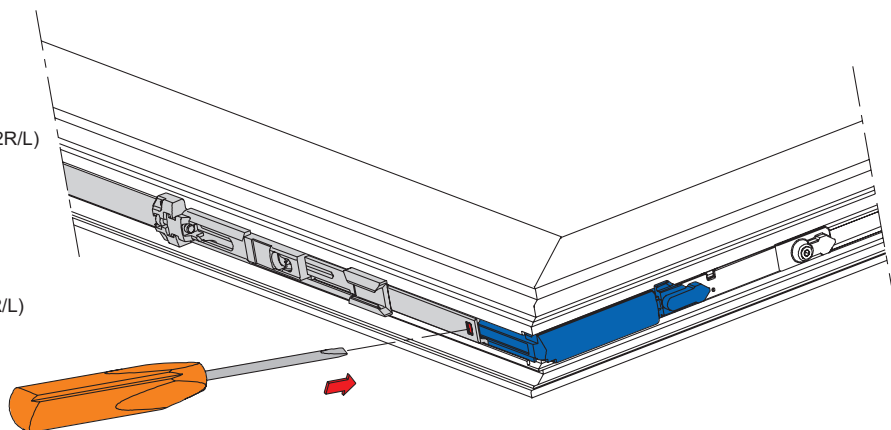
Demontage du renvoi d'angle pour le 6^{ème} point de fermeture (3010.822R/L)

Desenganche reenvío 6° punto de cierre (3010.822R/L)

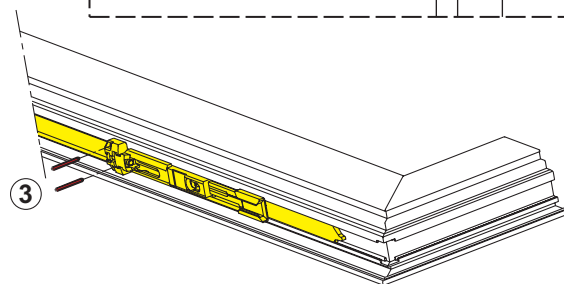
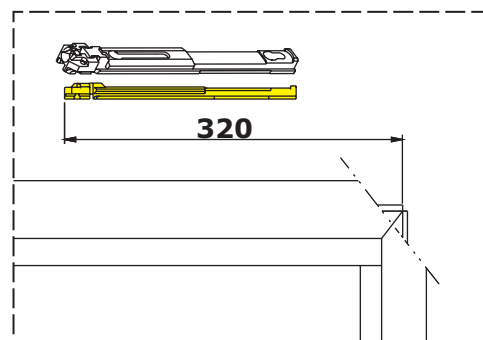
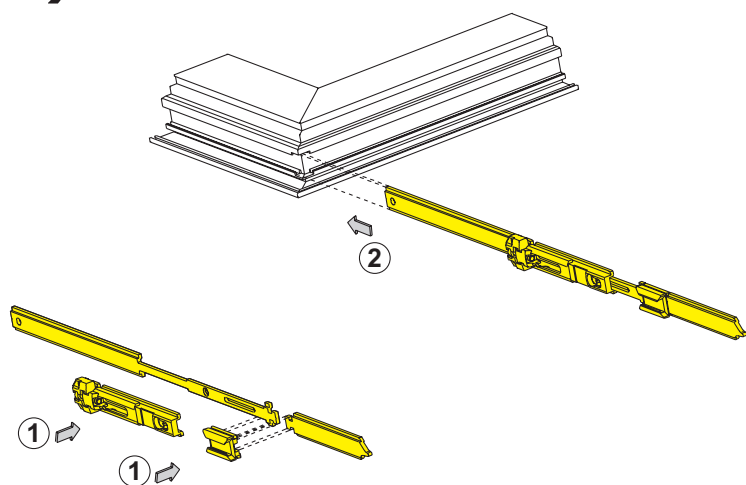
Ausbau d.Eckwinkelumlenkung am 6. Verschlusspunkt (3010.822R/L)

Rozbiórka odboczki 6° punktu zamknięcia (3010.822R/L)

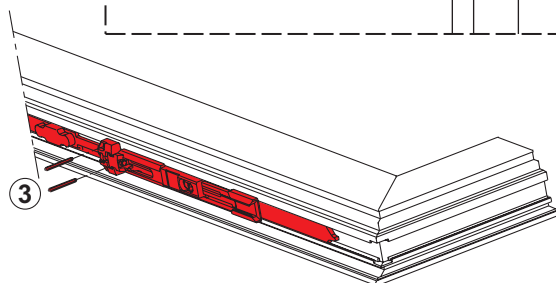
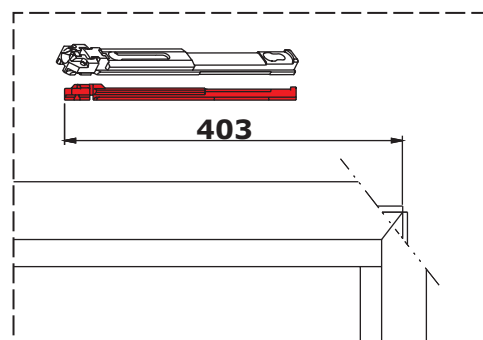
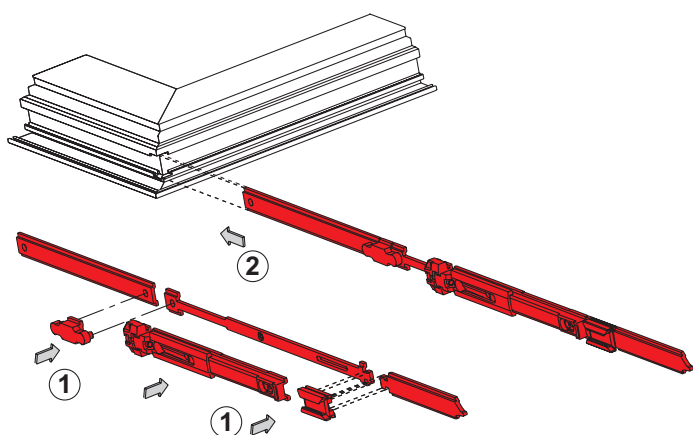
снятие углового переключателя при 6 точках запираения (3010.822R/L)



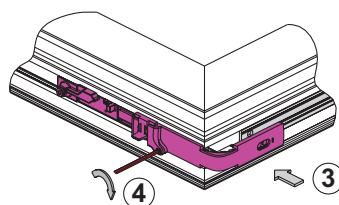
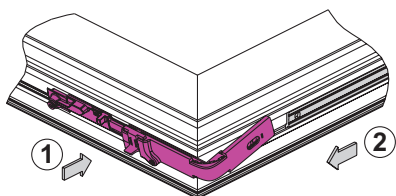
3) 450<L<613



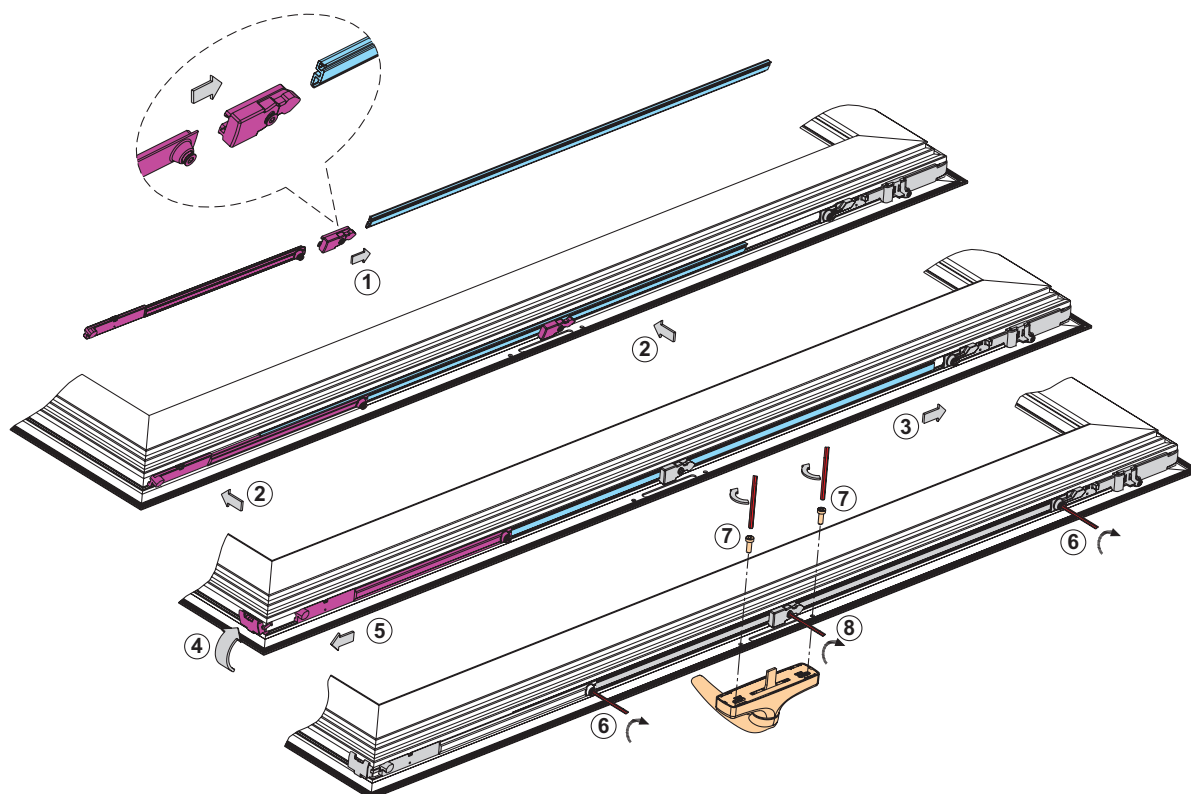
3a) 614<L<1700



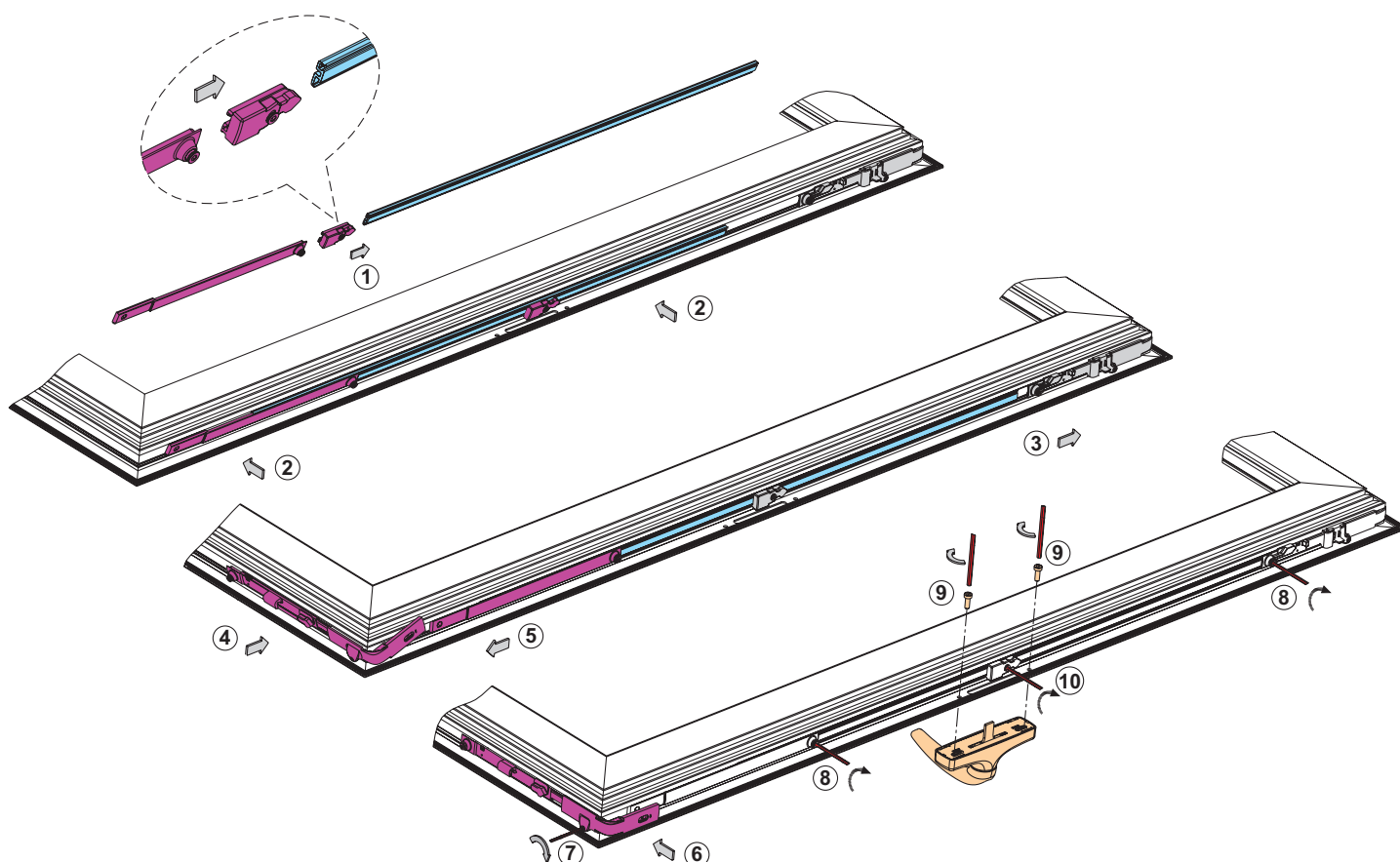
4)



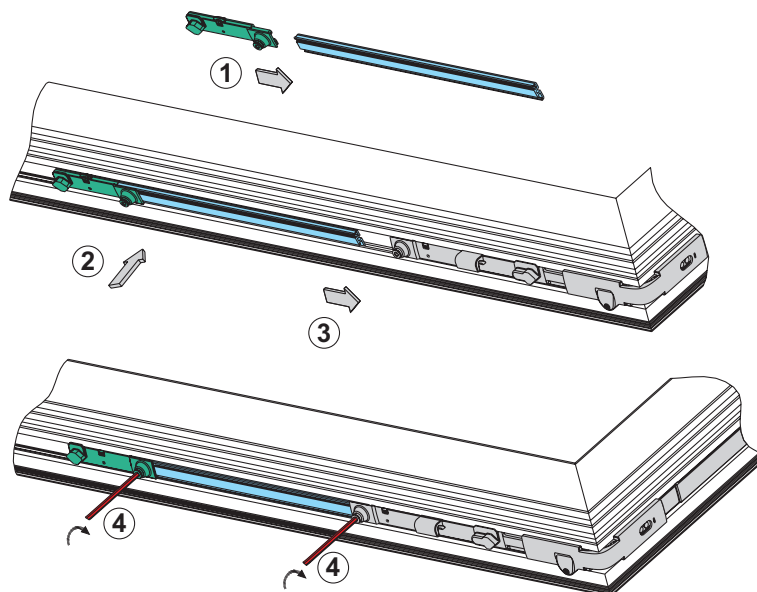
5) Con fulcro verticale laterale - With lateral vertical fulcrum - Avec dispositif de verrouillage vertical latéral - Con fulcro vertical lateral - Mit senkrechtem Drehpunkt - z podparciem obrotowym pionowym - С вертикальным шпингалетом.



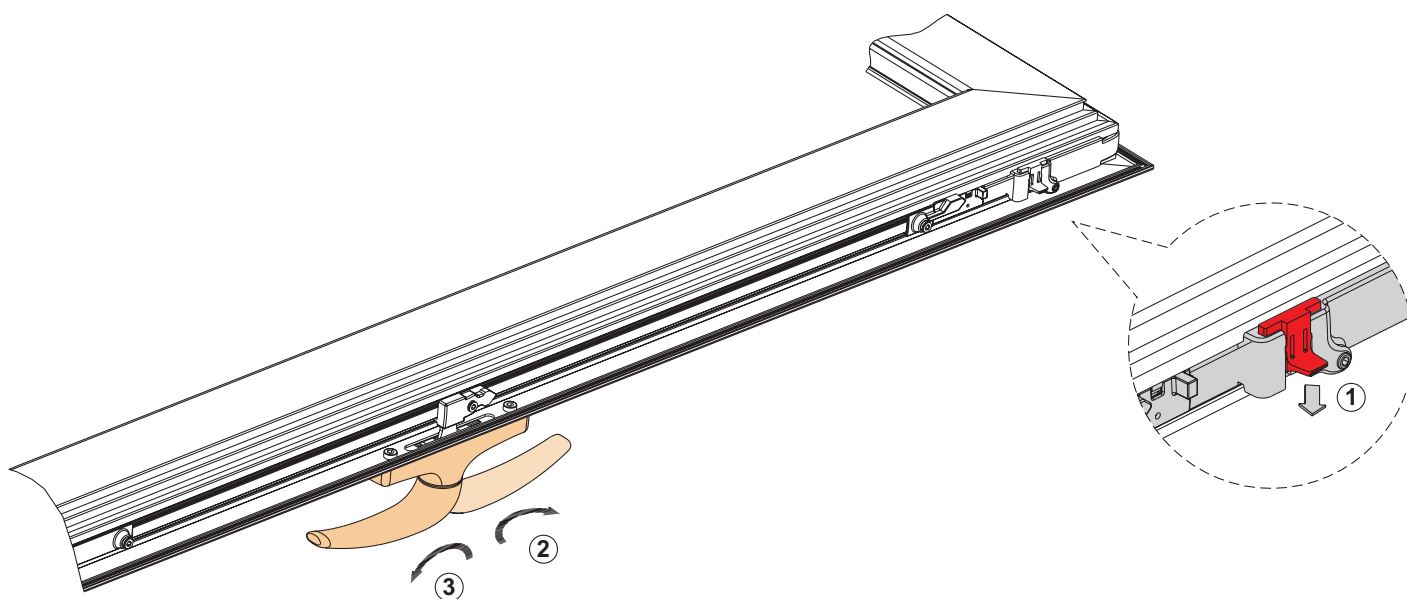
6) Con fulcro a rinvio d'angolo - With corner transmission fulcrum - Dispositif de verrouillage avec renvoi d'angle - Fulcro con ángulo de reenvío - Drehpunkt mit Eckumlenkung - z podparciem obrotowym z przekładnią kątową - С угловым переключателем.

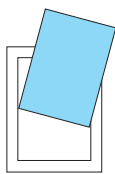


7) Solo per i 8 punti di chiusura (L>1400 mm) - Only for 8 closing points (L>1400 mm) - Seulement pour 8 points de fermeture (L>1400 mm) - Sólo para los 8 puntos de cierre (L>1400 mm) - Nur für 8 Verschlusspunkte (L > 1400 mm) - Tylko do 8 punktów zamknięcia (L>1400 mm) - Только для 8 точек запираения (L > 1400 мм)

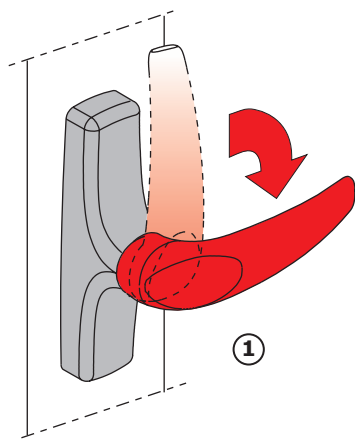


Sblocco dei componenti - Release of the components - Déblocage des composants - Desbloqueo de los componentes - Entriegelung der Bauteile - Odblokowanie części - Разблокировка механизма





Posizionamento in falsa manovra per montaggio e smontaggio anta - Bringing to the false manoeuvre position for sash mounting and demounting - Positionnement en fausse manoeuvre pour monter et demonter le vantail - Emplazamiento en falsa maniobra para montar y desmontar la hoja - Positionierung in fehlbedienstellung zum einbauen und ausbauen des flügels - W położenie niewłaściwego manewrowania przy montażu i rozbiórce skrzydła - Установка в положение некорректного открывания для монтажа и снятия створки



Prima di inserire l'anta nel telaio, ruotare l'impugnatura cremonese come indicato in fig.1 premendo contemporaneamente la linguetta R della falsa manovra.

Before inserting the sash on the frame, turn the grip handle as shown on picture 1, pressing at the same time, R part of mishandling element.

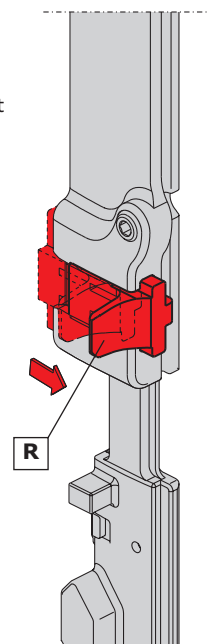
Avant d'introduire le vantail dans le dormant, tourner la crémonne comme indiqué par le dessin 1, et en même temps presser la pièce R du dispositif de la fausse manoeuvre.

Antes la introducción de la hoja dentro del marco, emplazar la cremona como indicado por el dibujo 1, haciendo presión al mismo tiempo sobre la pieza R de la falsa maniobra.

Vor dem Einbau des Flügels in den Blendrahmen den Getriebegriff laut Abb. 1 drehen und gleichzeitig auf die Feder R der Fehlbedienung drücken.

Przed wstawieniem skrzydła w ramę przekręcić uchwyt jak to ilustruje rys. 1, wciskając jednocześnie języczek R urządzenia zabezpieczającego przed niewłaściwym manewrowaniem.

Прежде чем вставить створку в раму, поверните рукоятку ручки, как показано на рис. 1, одновременно нажав на язычок блокиратора некорректного открывания (R).



Montaggio anta - Sash fitting - Montage du vantail - Montaje de la hoja - Einbau des flügels - Montaż skrzydła - Монтаж створки

Inserire i perni X e Y della cerniera inferiore nelle rispettive sedi X1 e Y1; nella cerniera superiore posizionare i perni S nelle asole S1; agganciare l'anta facendo scorrere il perno S nella parte più stretta dell'asola (fig.2).

Fit lower hinge pins X and Y in their seats X1 and Y1; on the upper hinge fit pins S into slots S1; secure the sash by causing pin S to slide into the narrow section of the slot (Fig. 2).

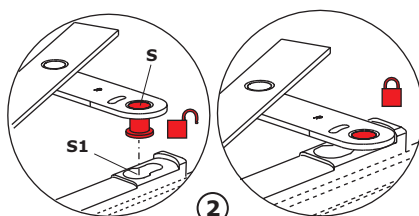
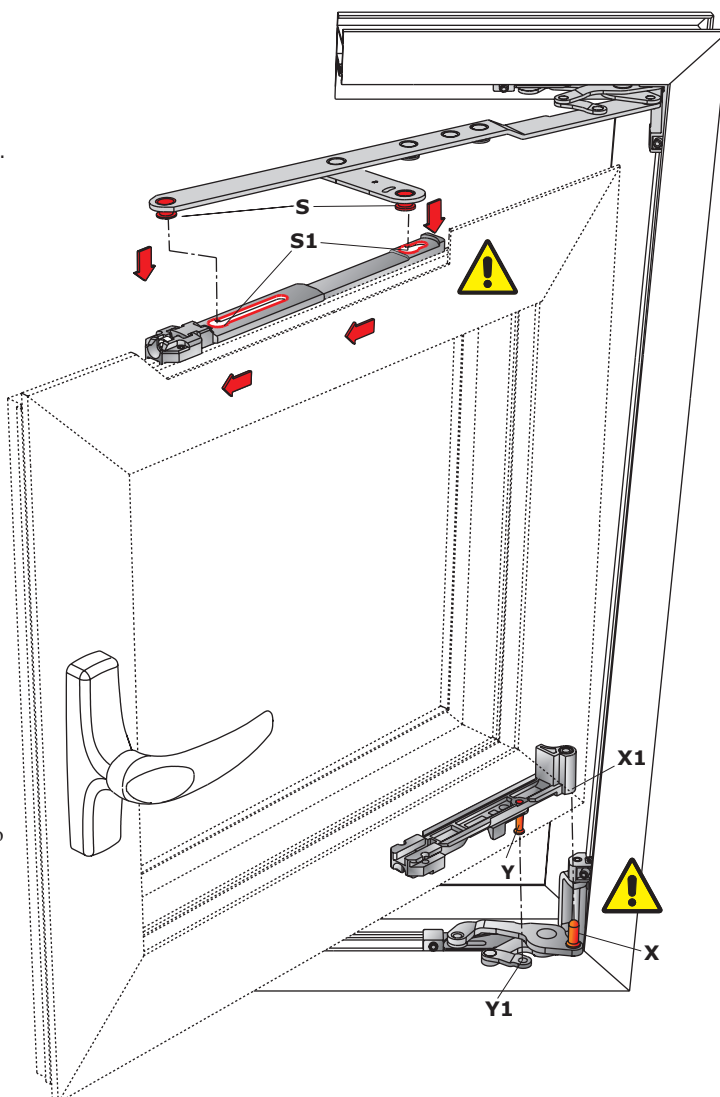
Introduire les pènes X et Y de la paumelle inférieure dans ses sièges X1 et Y1; dans la paumelle supérieure positionner les pènes S dans les trous S1; accrocher le vantail en faisant glisser le pêne S jusqu'au fond du trou (dessin 2).

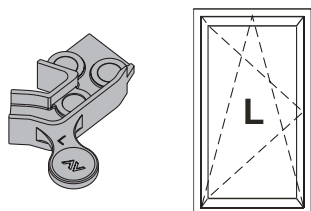
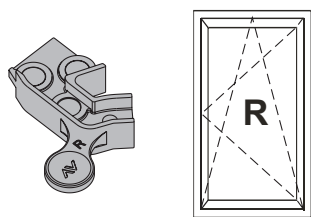
Introducir los pernios X e Y de la bisagra inferior dentro las respectivas sedes X1 e Y1; al interior de la bisagra superior emplazar los pernios S dentro de los agujeros S1; enganchar la hoja haciendo deslizar el perno hasta la parte más estrecha del agujero (dibujo 2).

Die Zapfen X und Y des unteren Bands in die entsprechenden Aufnahmen X1 und Y1 einsetzen; Die Zapfen S am oberen Band in die Langlöcher S1 einsetzen; Den Flügel einhängen und dafür den Zapfen S in den engeren Teil des Langlochs schieben, siehe Abb. 2.

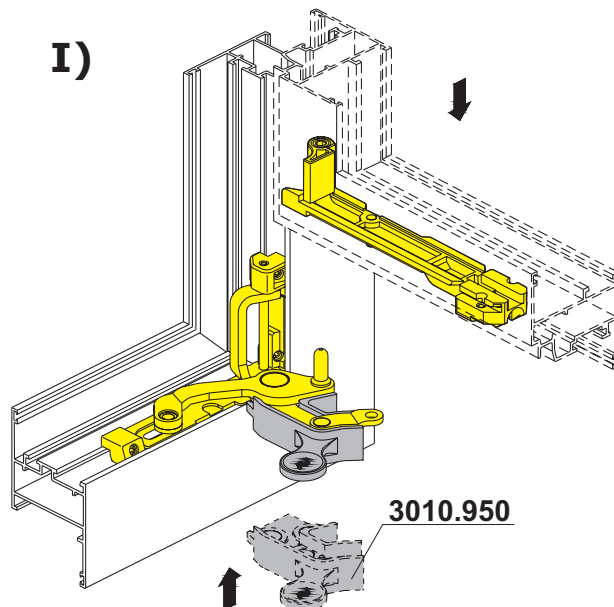
Wstawić kołki X i Y w zawiasę dolną w odnośne gniazda X1 i Y1; W górnej zawiasie umieścić kołki S w otworach S1; Zablokować skrzydło przesuwając kołek S do najwęższej części otworu. Rys. 2.

Вставьте стержни X и Y нижней петли в соответствующие отверстия секций петли X1 и Y1; На верхней петле расположите стержни S над отверстиями S1; Присоедините створку таким образом, чтобы стержень S продвинулся в более узкую часть отверстия, как показано на рис. 2.

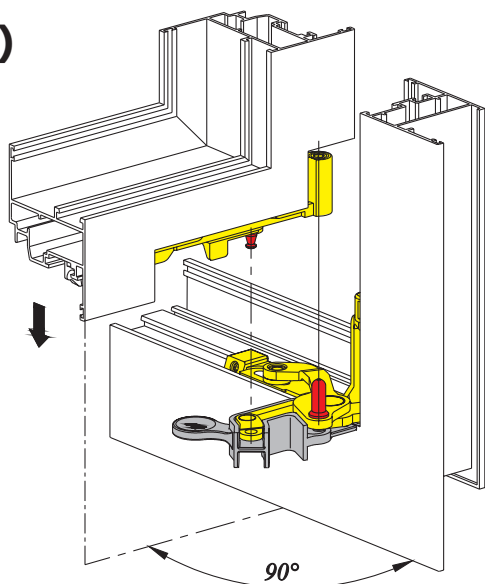




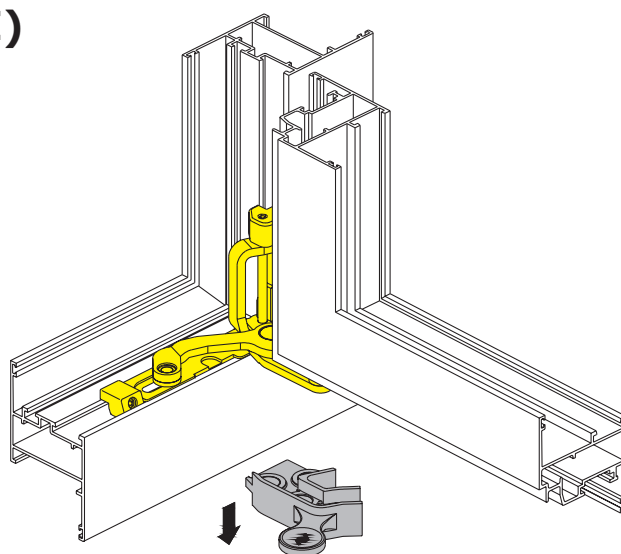
I)



II)



III)



Smontaggio anta - disassembling sash - demontage du vantail - desenganche de la hoja - ausbau des flügels - Rozbiórka skrzydła - Снятие створки

Portare il serramento in posizione di falsa manovra.
Inserire il cacciavite nell'asola U del braccio e premere la molla sottostante (fig.3.1)
Spingere l'anta verso le cerniere e quindi sganciare il braccio a forbice (fig.3.2)

Bring the window to the mishandling manoeuvre position.
Insert a screwdriver into slot U of the arm and press the underlying spring (point 3.1).
Push the sash towards the hinges and then disengage the scissor arm (point 3.2).

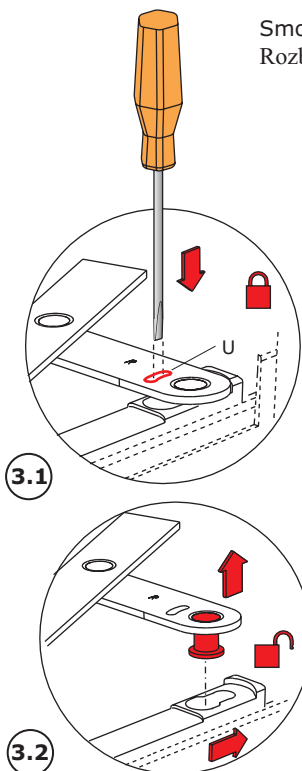
Avec le vantail en position de fausse manoeuvre, introduire le tournevis dans le trou U du compas et presser sur le ressort inférieur (dessin 3.1).
Pousser le vantail en direction des paumelles et enlever le compas (dessin 3.2).

Con el cerramiento en posición de falsa maniobra, introducir el atornillador dentro del agujero U del compás y apretar el muelle inferior (dibujo 3.1).
Empujar la hoja hacia las bisagras y levantar el compás (dibujo 3.2).

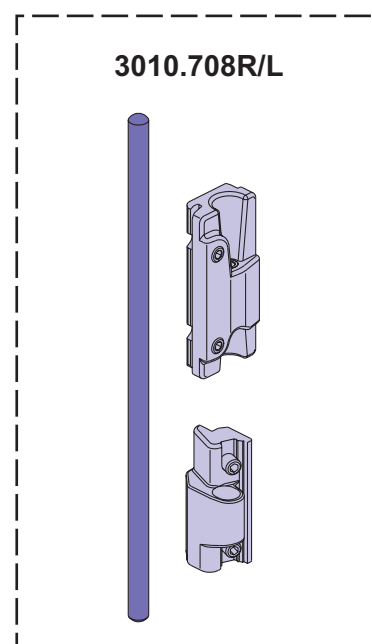
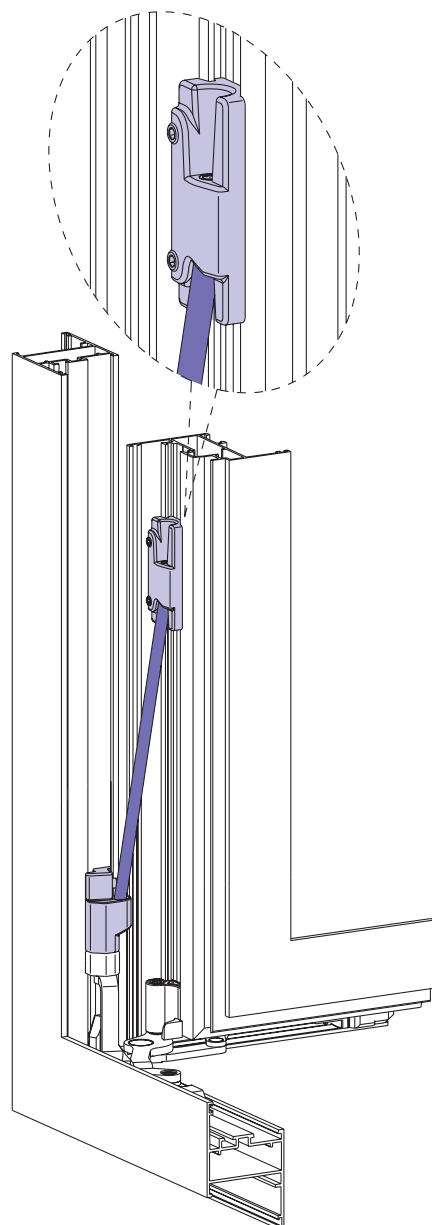
Die Tür in die Fehlbedienposition bringen. Den Schraubenzieher in das Langloch U der Schere einführen und auf die darunter befindliche Feder drücken (Abb. 3.1).
Den Flügel zu den Bändern hin schieben und dann die Schere aushängen (Abb. 3.2).

Postawić zamknięcie w pozycji niewłaściwego manewrowania.
Wsunąć śrubokręt w otwór w kształcie U w ramieniu i ścisnąć położoną na dole sprężynę (rys. 3.1).
Pchnąć skrzydło w stronę zawias, a zatem odciąć ramię w kształcie nożycz (rys. 3.2).

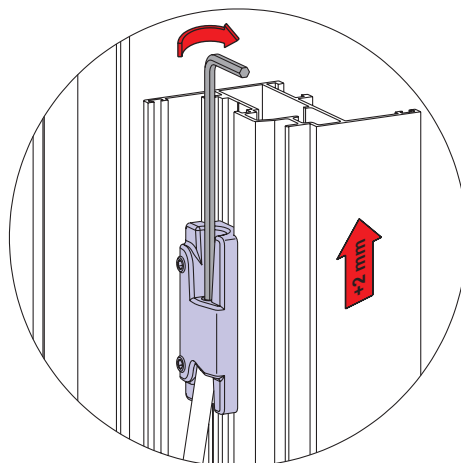
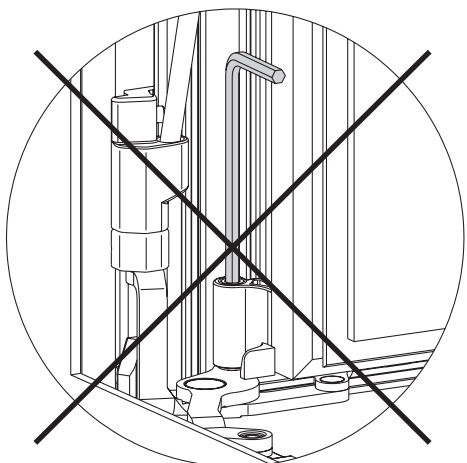
Переведите окно в положение некорректного открывания.
Вставьте отвертку в отверстие U ножниц и нажмите на находящуюся внизу пружинку (рис. 3.1).
Толкните створку по направлению к петлям и затем отсоедините ножницы (рис. 3.2).



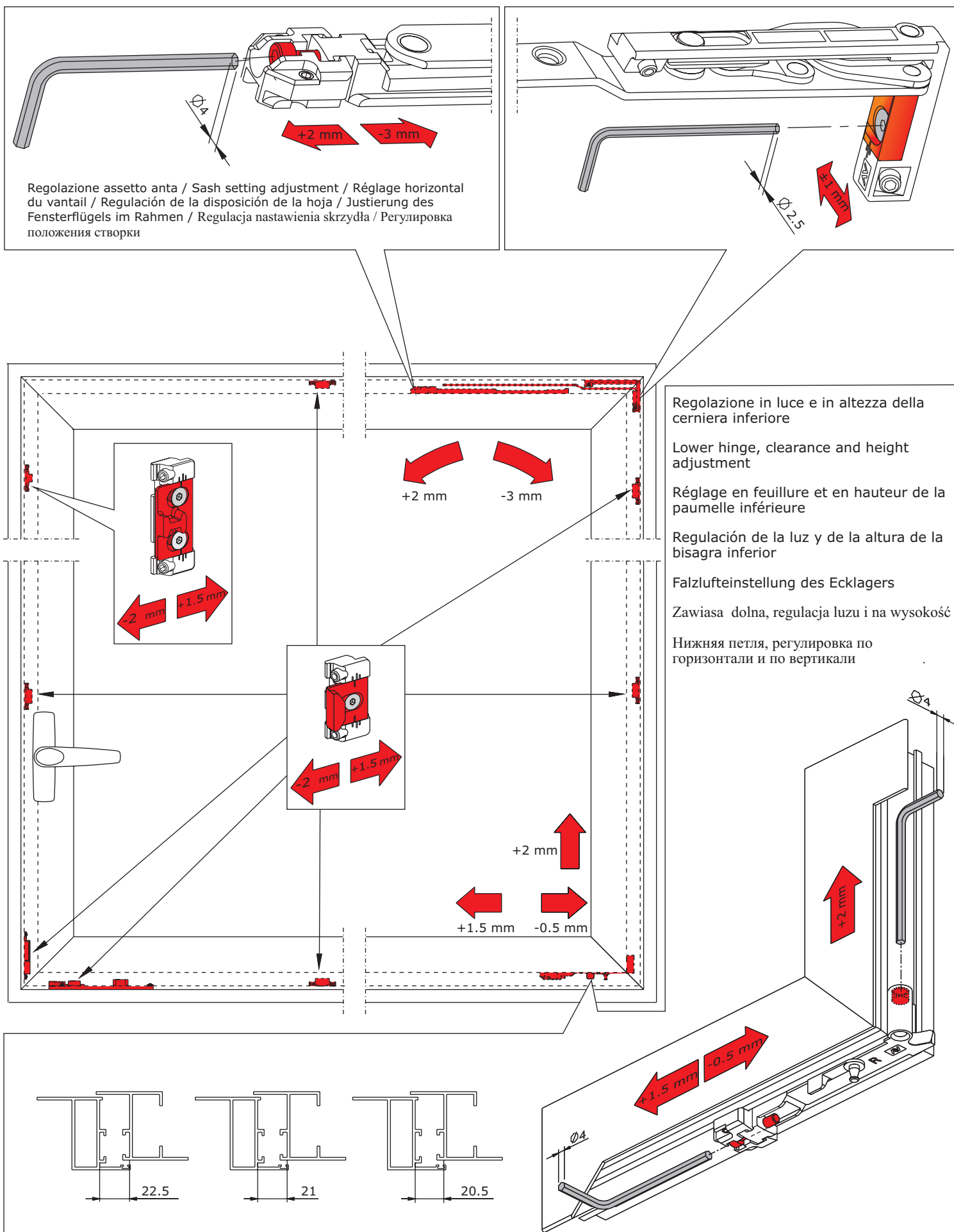
Kit 130 Kg da abbinare ai gruppi base anta ribalta e alle cerniere per anta affiancata - Kit 130 Kg to use with tilt and turn basic kit and with the secondary leaf hinges - Kit 130 Kg: il faut l'utiliser avec les modules de base OB et avec les paumelles du vantail associé - Kit 130 Kg de utilizar con los kit de la oscilo-batiente y con las bisagras de la hoja pasiva - 130 Kg Kit für Ein-und Doppelflügelige Dreh-Kipp Fenster, zusätzlich zum Basis Kit zu verwenden - Zespół 130 kg do przyłączenia do grup podstawowych ze skrzydłem obrotowo odchylanym i zawiasami skrzydła przyległego - Комплект на 130 кг для использования с основным поворотно-откидным комплектом или с петлями для прилегающей створки



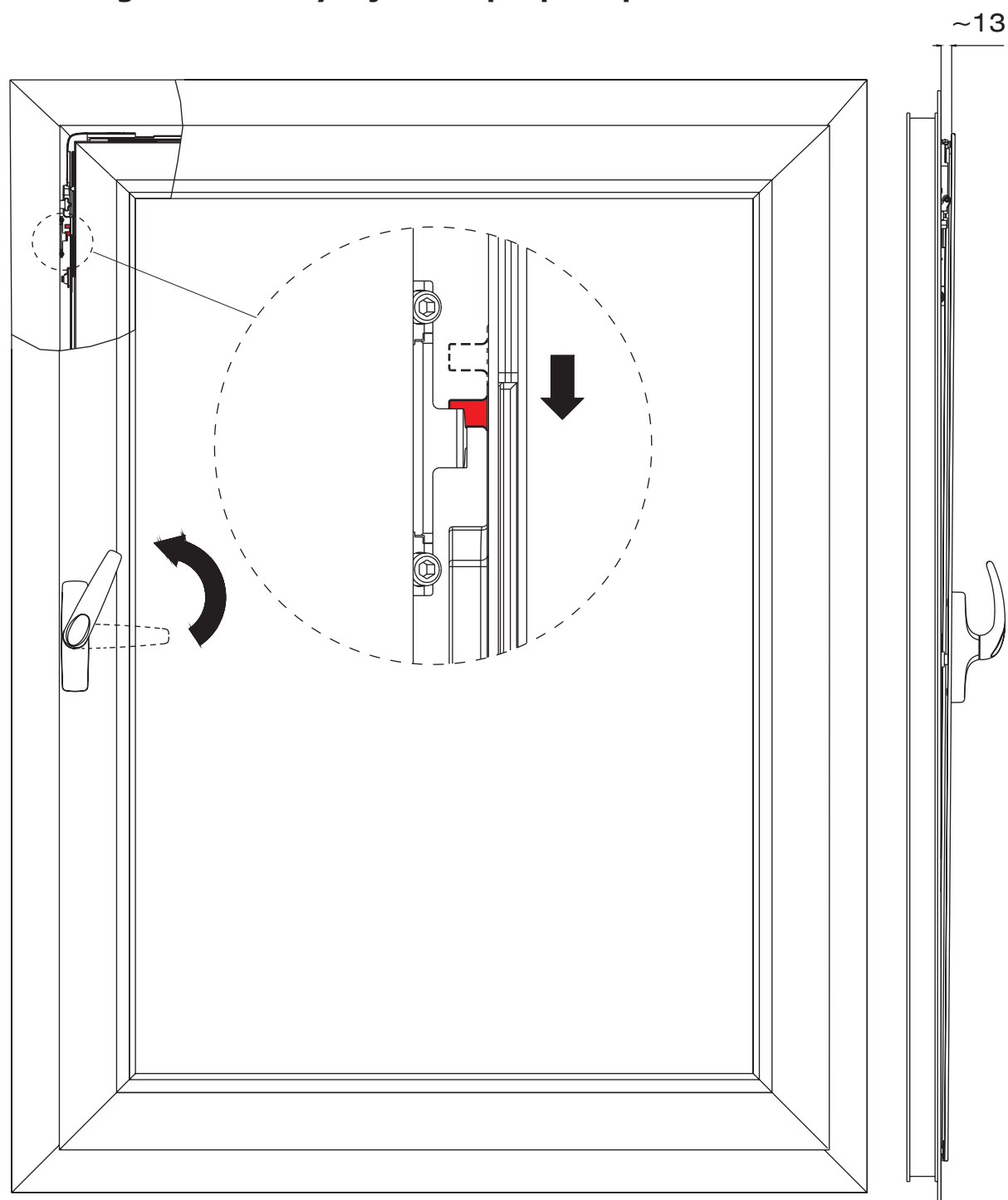
REGOLAZIONE IN ALTEZZA (+2 mm) - VERTICAL ADJUSTMENT (+2 mm) - REGLAGE VERTICAL (+2 mm) - REGULACIÓN VERTICAL (+2 mm) - JUSTIERUNG DER HÖHE (+2 mm) - REGULACJA WYSOKOŚCI (+2 mm) - РЕГУЛИРОВКА ПО ВЫСОТЕ (+2 мм)



Regolazioni realizzabili - Achievable adjustments - Réglages réalisables - Regulaciones realizables - Mögliche Einstellungen - Możliwe regulacje - Возможные регулировки



**Microventilazione - Night ventilation - Microventilación - Microventilación
Mikrolüftung - Mikrowentylacja - Микропроветривание**



Per la microventilazione, con la cremonese in posizione di vasistas, scostare leggermente l'anta e ruotare la cremonese fino al blocco sull'incontro registrabile superiore.

To do the night ventilation opening, turn the handle in tilt position and open slightly the leaf, then turn the handle until the block on the upper adjustable keeper.

Pour la microventilation, avec la crémonne en position d'ouverture à soufflet, déplacer le vantail et tourner la crémonne jusqu'au blocage sur la gâche réglable supérieure.

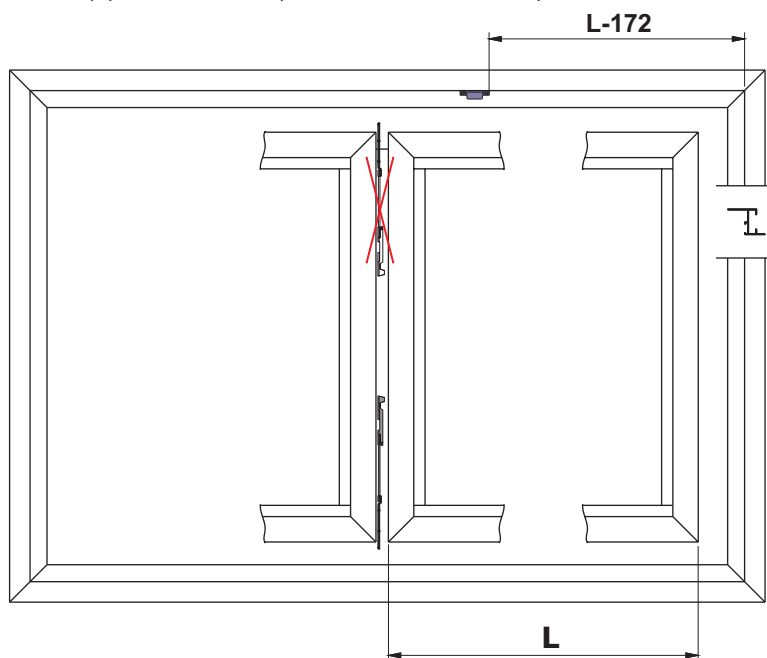
Para la microventilación, con la cremóna en posición de abatible, desplazar un poco la hoja y girar la cremóna hasta que se bloquee sobre el cerradero regulable superior.

Für die Mikrolüftung bei in Kippposition befindlichem Getriebegriff den Flügel leicht verschieben und den Getriebegriff drehen, bis er auf dem einstellbaren oberen Anschlag arretiert.

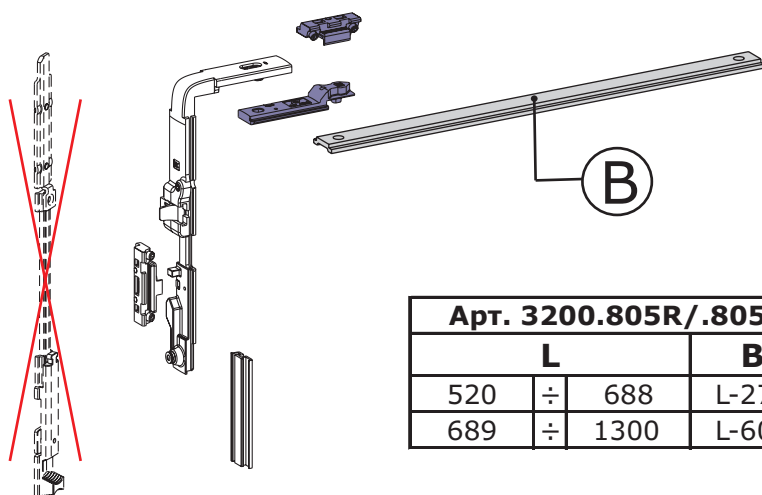
W celu mikrowentylacji, przy uchwycie w pozycji górnego skrzydła okiennego, odsunąć lekko skrzydło i obrócić uchwyt aż do zablokowania na górnym ustalaczu regulowanym.

Для микропроветривания: повернуть ручку в положение фрамужного открывания, приоткрыть створку и повернуть ручку до упора в верхней регулируемой ответной планке.

Kit nasello di chiusura e incontro registrabile (art. 3200.805R/L) in sostituzione del paletto superiore - Kit of locking piece and adjustable keeper (art. 3200.805R/L) in substitution of the upper bolt - Kit de pêne de fermeture et gâche réglable (réf. 3200.805R/L) au lieu du verrou supérieur - Kit compuesto por el contracierre y el cerradero regulable (art. 3200.805R/L) en lugar del pasador superior - Verschlusssteil Kit und justierbarer Verschluss (Artikel 3200.805 R/L) als Ersatz des oberen Bolzens - Zestaw elementu blokującego i ustalacza regulowanego (art. 3200.805R/L) w zastępstwie zasuwki górnej - Комплект из запирающей части и регулируемой ответной части (арт. 3200.805R/L) в качестве замены верхнего шпингалета



Posizionamento dell'incontro registrabile sul telaio fisso (destro)
Adjustable keeper positioning on the fixed frame (RH)
Positionnement de la gâche réglable sur le dormant (d.te)
Emplazamiento del cerradero regulable sobre el marco fijo (dro.)
Positionierung des einstellbaren Anschlags am Rahmen (rechts)
Umieszczenie ustalacza regulowanego na ramie nieruchomej (prawa)
Расположение регулируемой ответной планки на раме (для окна с правыми петлями)



Art. 3200.805R/ .805L			
L			B
520	÷	688	L-276
689	÷	1300	L-600

Gli accessori descritti in questa istruzione funzionano correttamente soltanto se la finestra è stata installata senza ostacoli che impediscano l'apertura dell'anta (110°). Nel caso in cui questo non fosse possibile, si consiglia l'utilizzo del braccio limitatore di apertura art. 1343.4.

The accessories described in this fitting instruction work correctly only if the window has been installed without obstacles that they could hinder the opening. If some obstacles obstruct the total casement opening (110°), it's suggested to use the damping-effect opening limiter arm stay art. 1343.4.

Les accessoires indiqués dans cette instruction de montage marchent d'une manière correcte seulement si la fenêtre a été installée sans des obstacles qui ne permettent pas la totale ouverture du vantail (110°). Par contre, c'est conseillé d'utiliser le compas limiteur d'ouverture à frein art. 1343.4.

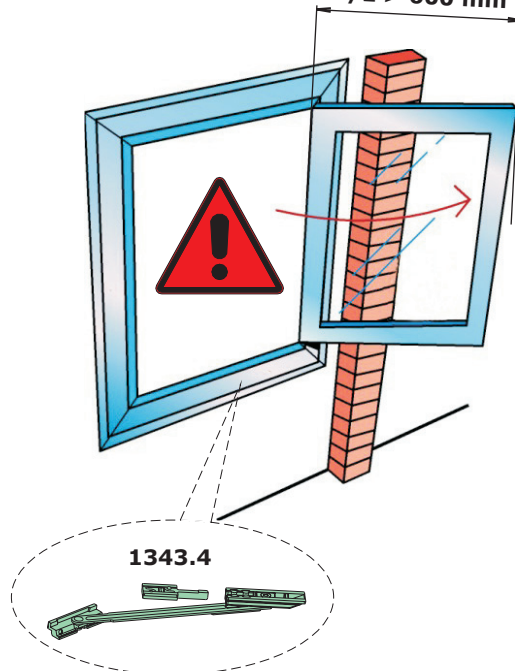
Los accesorios indicados en este plan de montaje funcionan correctamente sólo si la ventana ha sido montada sin obstáculos que impiden la abertura completa de la hoja (110°). Si esto no se puede, entonces se aconseja utilizar el compás limitador de abertura art. 1343.4.

Die in dieser Montageanleitung beschriebenen Beschläge funktionieren nur korrekt, wenn das Fenster ohne Hindernisse eingebaut wurde, die das vollständige Öffnen des Flügels (110°) verhindern. Sollte dies nicht möglich sein, raten wir zur Verwendung der Schere mit Öffnungsbegrenzung Art. 1343.4.

Opisane w tej instrukcji akcesoria funkcjonują prawidłowo wtedy, kiedy okno zostało zainstalowane bez przeszkód, które nie pozwalają na otwarcie skrzydła (110°). Gdyby było to niemożliwe, zaleca się zastosowanie ramienia ograniczającego otwarcie art. 1343.4.

Фурнитура, описанная в данной инструкции, работает правильно только при условии, что никакие препятствия не мешают открыванию створки (110°). Если это невозможно, рекомендуется использовать ограничитель открывания арт. 1343.4.

3200.6R/L - 22R/L > 800 mm
3200.5R/L - 20R/L > 600 mm



La SAVIO non risponde per vizi o danni causati dal mancato rispetto:
-del campo di applicazione (dimensioni, vetratura e numero dei punti di chiusura);
-delle indicazioni riportate su questo foglio di istruzioni per il montaggio;
-del non corretto e completo montaggio dei singoli particolari.

Rispetto alle presenti informazioni la SAVIO si riserva di apportare qualsiasi modifica in qualsiasi momento senza alcun preavviso.

Si ricorda che il numero dei punti di chiusura per i diversi campi di applicazione illustrati, è puramente indicativo. L'ottenimento delle prestazioni finali del serramento (soprattutto se particolarmente pesante), è condizionato:

dalla robustezza e dall'inerzia del profilo, dal funzionamento della guarnizione, dalla pressione su di esso determinata dalla sua posizione nell' edificio e dall' ubicazione di quest' ultimo. L' insieme di questi parametri potrebbe richiedere un numero di punti di chiusura superiore e/o posizionati diversamente.

Il perfetto funzionamento delle nostre anta-ribalta è garantito solo dall'uso delle nostre specifiche cremonesi.

SAVIO is not liable for defects or damage caused by failure to observe:

- the field of application (dimensions, glazing and number of locking points);
- the information contained in this assembly instructions sheet;
- incorrect or incomplete assembly of individual parts.

With respect to the present information SAVIO reserves the right to make any modifications it deems necessary at any time and without notice.

The number of locking points for the various fields of application illustrated in this instruction sheet is purely guideline. The final performance of the window (especially in the case of particularly heavy units), depends on:

the strength and inertia of the profile, operation of the weather seal, the pressure exerted on the window in relation to the position of the window in the building and the site of the building. The combination of the foregoing parameters may result in the need for a greater number of locking points and/or different positioning of the locking points.

Perfect operation of our tilt-and-turn window is assured only when using our specific handles.

SAVIO ne répond pas des vices et dommages causés par le non-respect:

- du champ d'application (dimensions, vitrage et nombre de points de fermeture);
- des indications de pose précisées sur ce plan de montage;
- du montage correct et complet de toutes les pièces de la ferrure.

SAVIO se réserve le droit d'apporter toute modification aux informations reportées sur ce plan, à tout moment et sans préavis.

Il est rappelé que le nombre de points de fermeture, correspondant aux divers champs d'application indiqués, est purement indicatif.

L'obtention des performances de la fenêtre (surtout si son poids est particulièrement important) est lié: à l'inertie et à la robustesse du profil, à l'action du joint, à la pression exercée sur celle-ci qui est déterminée par son emplacement dans le bâtiment et par la zone de construction de ce dernier. L'ensemble de ces paramètres pourraient nécessiter un nombre de points de fermeture supérieurs et/ou positionnés de façon différente.

Le fonctionnement de notre oscillo-battant est garanti seulement dans le cas de l'utilisation de nos crémones.

SAVIO no se hará cargo de los daños causados por vicios o no respetar:

- el campo de aplicación (dimensiones, peso, espesor del cristal, número de puntos de cierre);
- por no seguir las indicaciones de montaje explicadas en esta hoja;
- el correcto y completo montaje de todas las piezas.

Respecto a las presentes informaciones, SAVIO se reserva el derecho de realizar cualquier modificación en cualquier momento sin previo aviso. Se recuerda que el número de los puntos de cierre para los diversos campos de aplicación ilustrados, es puramente indicativo.

Los ajustes finales de la ventana (en particular si es muy pesante) dependerán de la perfección y robustez de los perfiles, las gomas, la presión del viento, la situación de la ventana respecto al edificio y del edificio mismo. La conjunción de varios parámetros podría requerir un número de puntos de cierres superior y/o posicionados diversamente. El perfecto funcionamiento de nuestras oscilo-batientes es garantizado sólo en el caso que se utilicen nuestras específicas cremonas.

Die Firma SAVIO haftet nicht für Mängel oder Schäden die ergeben durch:

- Nichteinhaltung des Anwendungsbereichs (Abmessungen, Glasstärke, Anzahl der Verschlusspunkte);
- Missachtung der in dieser Montageanleitung enthaltenen Hinweise;
- Falscher oder unvollständiger Einbau der einzelnen Bauteile.

Hinsichtlich dieser Informationen behält sich die Firma SAVIO vor, jederzeit beliebige Änderungen ohne vorherige Benachrichtigung vorzunehmen.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Anzahl der Verschlusspunkte für die jeweils erläuterten Anwendungsbereiche einen reinen Richtwert bilden. Die Erzielung der endgültigen Leistungen des Fensters oder der Tür (besonders wenn diese sehr schwer sind) ist abhängig von:

der Robustheit und Trägheit des Profils, der Funktionstüchtigkeit der Dichtung, dem durch die Position im Gebäude und dessen Lage darauf ausgeübten Druck. Alle diese Parameter zusammen erfordern möglicherweise eine höhere Anzahl von Verschlusspunkten und/oder eine andere Positionierung.

Die perfekte Funktionstüchtigkeit unserer Dreh-Kipp-Beschläge wird nur durch die Verwendung unserer spezifischen Getriebegriffe gewährleistet.

Firma SAVIO nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem:

- wskazanego zakresu stosowania (wymiarów, oszklenie i ilość punktów zamknięcia);
- wskazań podanych na niniejszym arkuszu z instrukcjami montażowymi;
- jak też spowodowane niewłaściwym i niekompletnym zamontowaniem poszczególnych detali.

Firma SAVIO zastrzega sobie prawo wnoszenia do niniejszych informacji dowolnych zmian w dowolnej chwili, bez obowiązku uprzedzenia.

Należy uwzględnić, iż ilość punktów zamknięcia podanych dla rozmaitych zilustrowanych niniejszym zastosowań ma charakter czysto orientacyjny. Uzyskanie rezultatów końcowych działania okna (zwłaszcza w przypadku, gdy jest ono dość ciężkie) jest uwarunkowane: solidnością i stabilnością kształtki, skutecznością działania uszczelnienia, siły oddziaływania wiatru uzależnionej od położenia okna w budynku, oraz usytuowania samego budynku. Wszystkie te czynniki razem wzięte mogą wymagać większej ilości punktów zamknięcia i/ lub innego ich rozmieszczenia.

Doskonałe działanie naszych okien jest zapewnione wyłącznie w przypadku zastosowania naszych specjalnych uchwytych.

Компания САВИО не несет ответственности за дефекты и ущерб, возникшие в результате несоблюдения:

- диапазона применения (размеров, веса, толщины стекла, кол-ва точек запираения);
- указаний, представленных в данной инструкции по сборке;
- правильности и завершенности сборки каждого узла и компонента.

Компания САВИО может в любое время и без предварительного извещения изменять информацию, представленную в данной инструкции.

Указание количества точек запираения в каждом конкретном случае применения носит чисто рекомендательный характер. Эффективность работы окна (особенно достаточно тяжелого) зависит от прочности и неподвижности профиля, от работы уплотнителей, от силы давления ветра на окно, обусловленной расположением окна и самого здания. Совокупность этих параметров может потребовать большее количество точек запираения или изменение их расположения.

Безупречное функционирование наших поворотно-откидных систем может быть гарантировано только при использовании наших специальных ручек.

- 3 anni o 5.000 cicli
- 3 years or 5.000 cycles
- 3 ans ou 5.000 cycles
- 3 años o 5.000 ciclos
- Weiteren 3 Jahre ein (bzw. alle 5.000 Öffnungszyklen)
- 3 lata (albo co 5.000 cykli otwierania)
- Повторяйте смазку каждые три года (или каждые 5000 циклов открывания)

